叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《奥诺雷的母亲们》，(the Mothers Of Honoré From Mackinac) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥诺雷的母亲们》,(The Mothers Of Honoré From Mackinac)
第1/1页

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] -
THE MOTHERS OF HONORÉ
这 母亲们 的 -

奥诺雷的母亲们

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》,1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [ʃəʊd] ['vaɪələt] , [griːn] ,
The sun was shining again after squalls , and the strait showed violet , green ,
这 太阳 曾是 灼灼 再次 后 暴风雨 , 和 这 海峡 显示 紫色 , 绿色的 ,

暴风雨过后,太阳再次升起,海峡呈现出紫绿色。

[red] , [ænd; ənd] [brɒnz] [laɪnz] , ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sekənd] .
red , and bronze lines , melting and intermingling each changing second .
红色的 , 和 青铜 线条 , 融化 和 混合 每个 变化 第二 .

红色和青铜色的线条,在每一秒的变化中不断融合交织。

[mə'tælɪk] ['lʌstə] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][vɒl'kænɪk]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði] [leɪk] - [bed]
Metallic lustres shone as if some volcanic fountain on the lake - bed
金属 光泽 闪耀 作为 如果 一些 火山 喷泉 在 这 湖 - 床
[wɜː(r); wə(r)] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
were spraying the surface .
是 喷洒 这 表面 .

金属光泽闪耀,仿佛湖底的火山喷泉正向湖面喷涌而出。

[dʒuːlz] [mə'kɑː.ti] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] .
Jules McCarty stood at his gate , noting this change in the weather with one eye .
朱尔斯 麦卡蒂 站立 在 他的 门 , 注意到 这 改变 在 这 天气 和 一 眼睛 .

朱尔斯·麦卡蒂站在自家门口,用一只眼睛观察着天气的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [əʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmid] [bɔɪ] .
He was a small , old man , having the appearance of a mummied boy .
他 曾是 一个 小的 , 老的 男人 , 拥有 这 外貌 的 一个 木乃伊 男生 .

他身材矮小,年纪很大,看起来像个木乃伊化的男孩。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ʃɒn] ['æp(ə)l] - [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] ['mɪəli]
His cheek - bones shone apple - red , and his partial blindness had merely
他的 脸颊 - 骨头 闪耀 苹果 - 红色的 , 和 他的 部分的 失明 有 仅仅
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [wɪŋk] .
the effect of a prolonged wink .
这 影响 的 一个 延长 眨眼 .

他的颧骨红润如苹果,而他的部分失明只不过是眨了很久眼睛的效果而已。

[dʒuːlz][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['melənkəli] ['hɒlədeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ,
Jules was keeping melancholy holiday in his best clothes ,
朱尔斯 曾是 保持 忧郁 假期 在 他的 最好的 衣服 ,

朱尔斯穿着他最好的衣服,过着忧郁的假期。

[ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [kəʊt] ['pɑːtɪŋ] [ɪts] ['dʒɔːnti] [teɪlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .

the well - preserved coat parting its jaunty tails a little below the middle of his back .

这 出色地 - 保存完好 外套 离别 它是 轻快的 尾巴 一个 小的 以下 这 中间 的 他的 后退 .

他那身保存完好的皮毛，在背部中下方略微分开，俏皮地垂下几缕尾巴。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['aɪləndə(r)] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

Another old islander paused at the gate in passing ,

其他 老的 岛民 暂停 在 这 门 在 通过 ,

另一位路过的岛上老居民在门口驻足停留。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The two men shook their heads at each other .

这 二 男人 摇晃 他们的 头部 在 每个 其他 .

两人互相摇了摇头。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['fjuːnərəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] ,

“ I went to your wife's funeral this morning , Jules , ” said the passer ,

“ 我 去 到 你的 妻子的 葬礼 这 早晨 , 朱尔斯 , ” 说 这 过路人 ,

“朱尔斯，我今天早上去参加了你妻子的葬礼，”路人说道。

[ɪm'presɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] .

impressing on the widower's hearing an important fact which might have escaped his one eye .

令人印象深刻 在 这 鳏夫的 听力 一个 重要的 事实 哪个 可能 有 逃脱 他的 一 眼睛 .

让这位鳏夫听到一个重要的事实，这个事实可能连他那只独眼都看不到。

“ [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [diː] - ?

“ You was at de funer'l ?

“ 你 曾是 在 德 - ?

你当时在葬礼上吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [θə'rɛz] ? ”

Did you see Thérèse ? ”

做过 你 看 特蕾莎 ? ”

你见到特蕾莎了吗?

“ [jes] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“ Yes , I saw her . ”

“ 是的 , 我 锯 她 . ”

“是的，我见过她。”

“ [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [dæt] [wɒz; wəz] !

“ Ah , what a fat woman dat was !

“ 啊 , 什么 一个 胖的 女士 数据 曾是 !

“啊，那女人真是个胖子！”

[ai] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [diː] [piːp] - [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

I make some of de peop ' feel her arm .

我 制作 一些 的 德 人们 - 感觉 她 手臂 .

我让一些人摸了摸她的手臂。

[ai] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

I feed her well .

我 喂养 她 出色地 .

我把她喂得很好。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][əʊld][mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" The other old man smiled , but he was bound to say ,
" 这 其他 老的 男人 微笑 , 但 他 曾是 边界 到 说 ,

另一位老人笑了笑，但他还是忍不住要说：

" [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒuːlz] . "
" I'm sorry for you , Jules . "
" 我是 对不起 为了 你 , 朱尔斯 . "

"朱尔斯，我为你感到难过。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][diː] [tʃɜːtʃ] ? "
" Did you see me at de church ? "
" 做过 你 看 我 在 德 教会 ? "

"你在教堂看到我了吗？"

" [jes] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" Yes , I went to the church . "
" 是的 , 我 去 到 这 教会 . "

"是的，我去教堂了。"

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [ai] [fiːl] [bæd] — [eɪ] ? "
" You t'ink I feel bad — eh ? "
" 你 墨水 我 感觉 坏的 — 嗯 ? "

"你以为我感觉很糟糕吗？"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [felt] [ˈprɪti] [bæd] . "
" I thought you felt pretty bad . "
" 我 想法 你 毛毡 漂亮的 坏的 . "

"我还以为你很难过呢。"

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][diː] [ˈgreɪvjɑːd] , [tuː] ? "
" You go to de graveyard , too ? "
" 你 去 到 德 墓地 , 也 ? "

"你也去墓地吗？"

" [nəʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmpəθaɪzə(r)] , [rɪˈlʌktəntli] , " [ai][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] . "
" No , " admitted his sympathizer , reluctantly , " I didn't go to the graveyard . "
" 不 , " 承认 他的 同情者 , 勉强 , " 我 没有 去 到 这 墓地 . "

"不，"他的同情者不情愿地承认，"我没有去墓地。"

" [bʌt; bət][dæt][wɒz; wəz][diː] [faɪnz] - .
" But dat was de fines ' .
" 但 数据 曾是 德 罚款 - .

"但那是罚款。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][diː] [ˈgreɪvjɑːd] .
You ought see me at de graveyard .
你 应该 看 我 在 德 墓地 .

你应该看看我在墓地的样子。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ai] [fiːl] [bæd][æt; ət][diː] [tʃɜːtʃ] — [ai] [reɪz] [hel] [æt; ət][diː] [ˈgreɪvjɑːd] .
You t'ink I feel bad at de church — I raise hell at de graveyard .
你 墨水 我 感觉 坏的 在 德 教会 — 我 增加 地狱 在 德 墓地 .

你以为我在教堂里感到愧疚？我在墓地里却大闹一场。

" [ðə; ði] [frend] [ˈʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːf] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
" The friend shuffled his feet and coughed behind his hand .
" 这 朋友 洗牌 他的 脚 和 咳嗽 在后面 他的 手 .

朋友挪了挪脚，用手捂着嘴咳嗽了一声。

" [jes] , [ai] [fiːl] [bæd] , [ˌem ˈiː] , " [ˈruːmineit] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [mæn] .
" Yes , I feel bad , me , " ruminated the bereaved man .
" 是的 , 我 感觉 坏的 , 我 , " 反刍 这 丧亲者 男人 .

"是的，我感到很难过，"这位悲痛欲绝的男人沉思道。

“ [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm]['wʊmən][ɪn][diː] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get]
“ You get used to some woman in de house and not know where to get
“ 你 得到 用过的 到 一些 女士 在 德 房子 和 不是 知道 在哪里 到 得到
- . ”
anodder . ”
- . ”

“你习惯了家里有个女人，却不知道去哪里找另一个。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [dʒuːlz] ? ” [in'kwaiə][hɪz; ɪz] [frend] , [rɪ'læksɪŋ] ['glædli]
“ Haven't you had your share , Jules ? ” inquired his friend , relaxing gladly
“ 还没有 你 有 你的 分享 , 朱尔斯 ? ” 询问 他的 朋友 , 放松 乐意
[tuː; tə]['bæntə(r)] .
to banter .
到 闲聊 .

“朱尔斯，你还没喝够吗？”他的朋友问道，愉快地放松下来和他开玩笑。

“ [ai][hæv; həv][wʌn] [faɪn] [waɪf] , [mamã] [tuː; tə] - , ” [ɪ'nuːməˌreɪtid] [dʒuːlz] , “ [ænd; ənd][diː]
“ I have one fine wife , maman to Honoré , ” enumerated Jules , “ and de
“ 我 有 一 美好的 妻子 , 妈妈 到 - , ” 列举 朱尔斯 , “ 和 德
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,

“我有一个贤惠的妻子，奥诺雷的妈妈，”朱尔斯列举道，“还有个小妻子，

[ænd; ənd] - ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [θə'rɛz] .
and Lavelotte's widow , and Thérèse .
和 - 寡妇 , 和 特蕾莎 .

还有拉韦洛特的遗孀，以及特蕾莎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] . ”
It is not much . ”
它 是 不是 很多 . ”

不多。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] - ['lində] - .
“ I've often wondered why you didn't take Me - linda Crée .
“ 我已经 经常 想知道 为什么 你 没有 拿 我 - 琳达 - .

“我一直很想知道你为什么没有选择梅琳达·克雷。”

[juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪndiənz] .
You've no objection to Indians .
你已经 不 异议 到 印度人 .

你对印度人没有偏见。

[ʃiːz] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn] ['sɪknəs] ,
She's next door to you , and she knows how to nurse in sickness ,
她是 下一个 门 到 你 , 和 她 知道 如何 到 护士 在 疾病 ,

她就住在你隔壁，而且她懂得如何在生病时照顾病人。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd]['aɪənə(r)] .
besides being a good washer and ironer .
除了 存在 一个 好的 垫圈 和 熨斗 .

除了具备良好的洗涤和熨烫功能外。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fəʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][best] [fɪʃ] [paɪz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
The summer folks say she makes the best fish pies on the island . ”
这 夏天 各位 说 她 制作 这 最好的 鱼 馅饼 在 这 岛 . ”

夏天来岛上度假的人都说她做的鱼派是岛上最好吃的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [trʌt] - !
“ It is de trut ' !
“ 它 是 德 真相 - !

“这是真的！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒuːlz] ,
" exclaimed Jules ,
" 惊呼 朱尔斯 ,

"朱尔斯惊呼道，"

[ə; eɪ] [njuː] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪm] [bluː] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'lɪndə] - .
a new light shining in his dim blue eye as he turned it towards the house of Melinda Crée .
一个 新的 光 灼灼 在 他的 暗淡 蓝色的 眼睛 作为 他 转向 它 向 这 房子 的 梅琳达 - .

当他转向梅琳达·克里的房子时，他那双昏暗的蓝眼睛里闪过一道新的光芒。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [wɔːn] , [ləʊ] ['dɒmɪsaɪl] [wɒz; wəz] ['baʊərd] [ɪn] [triːz] .
The weather - worn , low domicile was bowered in trees .
这 天气 - 磨损 , 低的 住所 曾是 凉亭 在 树木 .

这座饱经风霜的低矮房屋掩映在树丛中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [staɪl] [tuː] [steps] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] [fens] ,
There was a convenient stile two steps high in the separating fence ,
那里 曾是 一个 方便的 风格 二 步骤 高的 在 这 分离 栅栏 ,

分隔栅栏上有一个方便的两级台阶高的跨栏杆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .
and it had long been made a thoroughfare by the families .
和 它 有 长的 到过 制成 一个 通道 经过 这 家庭 .

这条路长期以来一直是这些家庭的必经之路。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [sæt] - , [mə'lɪndə] - ['grændɔːtə(r)] .
On the top step sat Clethera , Melinda Crée's granddaughter .
在 这 顶部 步 卫星 - , 梅琳达 - 孙女 .

克莱瑟拉坐在最上面的台阶上，她是梅琳达·克雷的孙女。

- [hæd; həd] [biːn] - ['pleɪmeɪt] [sɪns] ['ɪnfənsi] .
Clethera had been Honoré's playmate since infancy .
- 有 到过 - 玩伴 自从 婴儿期 .

克莱瑟拉从婴儿时期就是奥诺雷的玩伴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪð] , [dɑːk] [gɜːl] ,
She was a lithe , dark girl ,
她 曾是 一个 轻盈 , 黑暗的 女孩 ,

她身材苗条，肤色黝黑。

[wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [briːd] ['mʌðə(r)] .
with more of her French father in her than of her half - breed mother .
和 更多的 的 她 法语 父亲 在 她 比 的 她 一半 - 品种 母亲 .

她身上法国父亲的基因比混血母亲的基因更多。

[sʌm; səm] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] ['bizi] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [kɔːt] ['evri] ['æksent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Some needle - work busied her hands , but her ear caught every accent of the conference at the gate .
一些 针 - 工作 忙碌 她 双手 , 但 她 耳朵 捕捉 每一个 口音 的 这 会议 在 这 门 .

她双手忙着做些针线活，但她的耳朵却捕捉到了门口会议上每个人的口音。

[ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
She flattened her lips ,
她 扁平的 她 嘴唇 ,

她抿紧了嘴唇，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .
and determined to tell Honoré as soon as he came in with the boat .
和 决定 到 告诉 - 作为 很快 作为 他 来了 在 和 这 船 .

并决心一等奥诺雷乘船回来就告诉他。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] .
Honoré was the favorite skipper of the summer visitors .
- 曾是 这 最喜欢的 船长 的 这 夏天 访客 .

奥诺雷是夏季游客最喜欢的船长。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'plai] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]
He went out immediately after the funeral to earn money to apply on his last
他 去 出去 立即地 后 这 葬礼 到 赚 钱 到 申请 在 他的 最后的
['mʌðərz] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] .
mother's burial expenses .
母亲的 葬礼 开支 .

葬礼结束后，他立即外出挣钱，为他已故的母亲支付丧葬费用。

[wen] [ðə; ði][əʊld][men] ['pɑːtɪd] ,
When the old men parted ,
什么时候 这 老的 男人 分手了 ,

老人们告别时，

- [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] ['stelθi] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Clethera examined her grandmother with stealthy eyes in a kind of aboriginal
- 检查 她 祖母 和 隐秘的 眼睛 在 一个 种类 的 土著
[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] .
reconnoitring .
侦察 .

克莱瑟拉用一种原始的侦察方式，用一种隐秘的目光打量着她的祖母。

[mə'lɪndə] - [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [ʃəʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['sæʃləs]
Melinda Cree's black hair and dark masses of wrinkles showed through a sashless
梅琳达 - 黑色的 头发 和 黑暗的 群众 的 皱纹 显示 通过 一个 无窗框
[ʃed] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] .
shed window where she stood at her ironing - board .
棚 窗户 在哪里 她 站立 在 她 熨烫 - 木板 .

梅琳达·克里站在熨衣板前，透过没有窗框的棚屋窗户可以看到她乌黑的头发和深深的皱纹。

[hɜː(r); hə(r)]['stəʊɪk(ə)l] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l]
Her stoical eyelids were lowered , and she moved with the rhythmical
她 斯多葛派 眼睑 是 降低 , 和 她 已搬 和 这 有节奏的
['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] - ['aɪən] .
motion of the smoothing - iron .
运动 的 这 平滑 - 铁 .

她面无表情地垂着眼睑，身体随着熨斗的节奏摆动。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [tɔːk] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Whether she had overheard the talk , or was meditating on her own
无论 她 有 无意中听到 这 讲话 , 或者 曾是 冥想 在 她 自己的
[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['trʌb(ə)lz] ,
matrimonial troubles ,
婚姻 麻烦 ,

她究竟是无意中听到了他们的谈话，还是正在思考自己的婚姻问题，

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [kɑːrvd] [wʊd] .
was impossible to gather from facial muscles rigid as carved wood .
曾是 不可能的 到 收集 从 面部的 肌肉 死板的 作为 雕刻 木头 .

从僵硬得像木头一样的面部肌肉中，根本无法看出什么。

[mə'lɪndə] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
Melinda Crée was one of the few pure - blooded Indians on the island .
梅琳达 - 曾是 一 的 这 很少 纯的 - 血腥 印度人 在 这 岛 .

梅琳达·克里是岛上为数不多的纯血统印第安人之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] ,
If she was fond of anything in the world , her preference had not declared itself ,
如果 她 曾是 喜爱 的 任何事物 在 这 世界 , 她 偏爱 有 不是 声明 本身 ,

如果她对世间万物有所喜爱，那她也从未表现出来。

[ðəʊ] ['priːviəs] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)nd] ['grændɔːtə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
though previous to receiving her orphaned granddaughter into her house she had consented to become the bride of a drunken youth in his teens .
尽管 以前的 到 接收 她 孤儿 孙女 进入 她 房子 她 有 同意 到 变得 这 新娘 的 一个 醉 青年 在 他的 青少年 .

虽然在收养孤儿孙女之前，她曾同意嫁给一个十几岁的醉酒青年。

[ðɪs] [ɪn'sɪpiənt] ['hʌzbənd] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] [ɒf] ['diːtʊə(r)] ,
This incipient husband — before he got drowned in a squall off Detour ,
这 初期 丈夫 — 前 他 得到 溺水 在 一个 暴风雨 离开 車輛改道 ,

这位即将成为丈夫的年轻人——在他于迪图尔附近的一场暴风雨中溺亡之前——

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][waɪf][sʌm; səm] ['aʊtleɪ] — ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fʌndz] ,
thereby saving his aged wife some outlay — visited her only when he needed funds ,
从而 保存 他的 老年人 妻子 一些 支出 — 到访 她 仅有的 什么时候 他 需要 资金 ,

这样一来，他为年迈的妻子节省了一些开支——他只在需要钱的时候才去看望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [peɪd] [ðə; ði] ['levi] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [miːnz] .
and she silently paid the levy if her toil had provided the means .
和 她 默默 有薪酬的 这 征收 如果 她 辛劳 有 假如 这 方法 .

如果她的辛勤劳动使她有能力缴纳赋税，她就会默默地缴纳。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['delɪkət] [ə'tenʃən] [tuː; tə] - , [huː] [spæt][æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
He also inclined to offer delicate attentions to Clethera , who spat at him like a cat ,
他 还 倾斜 到 提供 精美的 注意 到 - , WHO 争吵 在 他 喜欢 一个 猫 ,

他也倾向于对克莱瑟拉百般呵护，而克莱瑟拉却像猫一样朝他吐口水。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and at sight of him ever afterwards took to the attic , locking the door .
和 在 视线 的 他 曾经 然后 采取 到 这 阁楼 , 锁定 这 门 .

此后，每当见到他，她都会躲到阁楼里，把门锁上。

[bʌt; bət] [waɪl] [mə'lɪndə] - [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
But while Melinda Crée submitted to the shackles of civilization ,
但 尽管 梅琳达 - 提交 到 这 镣铐 的 文明 ,

但当梅琳达·克里屈服于文明的枷锁时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
she did not entirely give up the ways of her own people .
她 做过 不是 完全 给 向上 这 方式 的 她 自己的 人们 .

她并没有完全放弃自己民族的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [tent] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [jɑːd] ,
She kept a conical tent of poles and birch bark in her back yard ,
她 保留 一个 锥 帐篷 的 杆子 和 桦木 吠 在 她 后退 院子 ,

她在后院搭了一个用杆子和桦树皮制成的圆锥形帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] .
in which she slept during summer .
在 哪个 她 睡着了 期间 夏天 .

她夏天就睡在那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [hɜːbs] ,
And she was noted as wise and skilled in herbs ,
和 她 曾是 著名的 作为 明智的 和 熟练 在 草药 ,

她以精通草药学而闻名。

['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [səʊ] ['dʒeləsli] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
guarding their secrets so jealously that the knowledge was likely to die with her .
守护 他们的 秘密 所以 嫉妒 那 这 知识 曾是 可能 到 死 和 她 .

她们对秘密守口如瓶，以至于这些知识很可能随着她的离世而消亡。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aɪləndə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,
Once she appeared at the bedside of a dying islander , and asked , as the doctor had withdrawn ,
一次 她 出现 在 这 床头 的 一个 垂死 岛民 , 和 问 , 作为 这 医生 有 撤回 ,

有一次，她出现在一位垂死岛民的床边，医生离开后，她问道：

[tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['remədiz] .
to try her own remedies .
到 尝试 她 自己的 补救措施 .

她想尝试自己的疗法。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tʊk] [sʌm; səm] [draɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Permission being given , she went to the kitchen , took some dried vegetable substance from her pocket ,
允许 存在 给定 , 她 去 到 这 厨房 , 采取 一些 干燥 蔬菜 物质 从 她 口袋 ,

得到允许后，她去了厨房，从口袋里掏出一些干蔬菜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and made a tea of it .
和 制成 一个 茶 的 它 .

然后把它泡成了茶。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [θrəʊt] .
A little was poured down the sick man's throat .
一个 小的 曾是 倾倒 向下 这 生病的 男人的 喉 .

往病人喉咙里灌了一点东西。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] .
He revived .
他 复活 .

他醒了过来。

[hiː; hi] [dræŋk] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gruː] ['betə(r)] .
He drank more , and grew better .
他 喝 更多的 , 和 生长 更好的 .

他喝得更多了，身体也越来越好。

[məˈlɪndə] - [dɪˈkɒkʃn] [kjʊəd] [hɪm] ,
Melinda Cree's decoction cured him ,
梅琳达 - 汤 治愈 他 ,

梅琳达·克里的药汤治好了他的病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæɡrɪnd] [ˈdɒktə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈremədi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] .
and the chagrined doctor visited her to learn what wonderful remedy she had used .
和 这 懊恼地 医生 到访 她 到 学习 什么 精彩的 补救 她 有 用过的 .

那位懊恼的医生去拜访她，想知道她用了什么神奇的疗法。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .
“ It was nothing but some little bushes , ” responded the Indian woman .
“ 它 曾是 没有什么 但 一些 小的 灌木丛 , ” 回应 这 印度 女士 .

“那不过是一些小灌木丛,”印度妇女回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] , ” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .
“ If you tell me what they are , I will pay you fifty dollars , ” he pleaded .
“ 如果 你 告诉 我 什么 他们 是 , 我 将要 支付 你 五十 美元 , ” 他 恳求 .

“如果你告诉我它们是什么，我就付你五十美元,”他恳求道。

[məˈlɪndə] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Melinda Crée shook her head .
梅琳达 - 摇晃 她 头 .

梅琳达·克里摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][bɪd] [ˈhaɪə(r)] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ,
She continued to repeat , as he raised the bid higher , “ It was nothing but some little bushes ,
她 持续 到 重复 , 作为 他 提高 这 出价 更高 , “ 它 曾是 没有什么 但 一些 小的 灌木丛 ,

当他不断提高出价时，她继续重复道：“那只不过是一些小灌木丛而已。”

[ˈdɒktə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃɪz] .
doctor ; it was nothing but some little bushes .
医生 ; 它 曾是 没有什么 但 一些 小的 灌木丛 .

医生说，那只不过是一些小灌木丛而已。

” - [felt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [self] - [rɪˈstreɪnd] [skwɔː] [ðæt] - [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈsaɪzd] [ˈpeərənt] ,
” Clethera felt the same kind of protecting tenderness for this self - restrained squaw that Honoré had for his undersized parent ,
” - 毛毡 这 相同的 种类 的 保护 压痛 为了 这 自己 - 克制 印第安女人 那 - 有 为了 他的 矮小 父母 ,

“克莱瑟拉对这位克制的印第安女子怀有一种与奥诺雷对他身材矮小的父亲同样的保护欲和温柔情愫。”

[huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][bæpˈtɪzməl] [neɪm] .
whom he always called by the baptismal name .
谁 他 总是 称为 经过 这 洗礼 姓名 .

他总是用他的洗礼名称呼他。

[məˈlɪndə][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [mæn] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈblæŋkit] ,
Melinda had been the wife of a great medicine - man , who wore a trailing blanket ,
梅琳达 有 到过 这 妻子 的 一个 伟大的 药品 - 男人 , WHO 穿着 一个 尾随 毯子 ,

梅琳达曾是一位伟大巫医的妻子，这位巫医总是披着一条拖地的毯子。

[ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] - [wɪŋz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [spred] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and white gulls ' wings bound around and spread behind his head .
和 白色的 海鸥 - 翅膀 边界 大约 和 传播 在后面 他的 头 .

白鸥的翅膀在他脑后拍打展开。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [siːn] [stretʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
During his lifetime he was often seen stretched on his back invoking the sun .
期间 他的 寿命 他 曾是 经常 已见 拉伸 在 他的 后退 调用 这 太阳 .

在他的一生中，人们经常看到他仰面躺着，仿佛在祈求太阳的庇佑。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] ,
A stranger observing him declared he was using the signs of Freemasonry ,
一个 陌生人 观察 他 声明 他 曾是 使用 这 标志 的 共济会 ,
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪts] ['siːkrəts] .
and must know its secrets .
和 必须 知道 它是 秘密 .

一位陌生人看到他后断言，他正在使用共济会的标志，一定知道共济会的秘密。

[wɪð] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,
With the readiness of custom ,
和 这 准备就绪 的 风俗 ,

随着顾客的准备，

- [ænd; ənd] - [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ə'baʊt] [dʌsk] .
Honoré and Clethera met each other at the steps in the fence about dusk .
- 和 - 遇见 每个 其他 在 这 步骤 在 这 栅栏 关于 黄昏 .

黄昏时分，奥诺雷和克莱瑟拉在栅栏台阶上相遇了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
She sat down on her side , and he sat down on his ,
她 卫星 向下 在 她 边 , 和 他 卫星 向下 在 他的 ,

她侧身坐下，他也侧身坐下。

[ðə; ði] [brɔːd] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
the broad top of the stile separating them .
这 广阔 顶部 的 这 风格 分离 他们 .

分隔它们的宽阔的栅栏顶部。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['sæksn] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['twentiz] .
Honoré was a stalwart Saxon - looking youth in his early twenties .
- 曾是 一个 坚定的 撒克逊 - 寻找 青年 在 他的 早期的 二十多岁 .

奥诺雷是个身材魁梧、长相酷似撒克逊人的年轻人，二十出头。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - ['fiːtʃəd] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [tæn] .
Wind and weather had painted his large - featured countenance a rosy tan .
风 和 天气 有 绘 他的 大的 - 特色 面容 一个 红润 棕褐色 .

风吹日晒将他那五官宽阔的脸庞染成了红润的古铜色。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪɪŋ] [klɑːs] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
By the employing class Honoré was considered one of the finest and most
经过 这 雇用 班级 - 曾是 经过考虑的 一 的 这 最好的 和 最多
['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['kwɔːtə(r)] - [briːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
promising young quarter - breeds on the island .
有前途 年轻的 四分之一 - 品种 在 这 岛 .

在雇主阶层看来，奥诺雷是岛上最优秀、最有前途的年轻四分之一血统马之一。

[ðə; ði] [freʃ] [mɔɪst] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [wɒʃ] [ə'pɒn] ['peb(ə)lz] ,
The fresh moist odor of the lake , with its incessant wash upon pebbles ,
这 新鲜的 潮湿 气味 的 这 湖 , 和 它是 不停歇 洗 之上 鹅卵石 ,

湖水不断冲刷鹅卵石，散发出清新湿润的气息。

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] .
came to them accompanied by piercing sweetness of wild roses .
来了 到 他们 伴随 经过 冲孔 甜味 的 荒野 玫瑰 .

伴随着野玫瑰沁人心脾的甜香而来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['reɪkɪŋ] ['freɪgrənt] ['θɪkɪt] .
For the wind had turned to the west , raking fragrant thickets .
为了 这 风 有 转向 到 这 西方 , 耙草 香 灌木丛 .

因为风向转为西风，吹拂着芬芳的灌木丛。

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['iːstən] ['fɑːstnəs] [tuː; tə] [rɒk] ['bætlmənts] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð] ['sʌnset] .
Dusk was moving from eastern fastnesses to rock battlements still tinged with sunset .
黄昏 曾是 移动 从 东 坚固性 到 岩石 城垛 仍然 带点色调 和 日落 .

暮色从东部的要塞向仍带着夕阳余晖的岩石城垛缓缓移动。

[ðə; ði] [fɔːt] , [dɪs'mæntld] [ɒv; əv][ɪts] ['gærɪsn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [kraʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪləndz] [bæk] [ɒv; əv] ['evər,grin] .
The fort , dismantled of its garrison , reared a whitewashed crown against the island's back of evergreens .
这 堡 , 拆卸 的 它是 驻军 , 饲养 一个 粉刷过的 王冠 反对 这 岛屿 后退 的 常绿植物 .

堡垒撤离了驻军，在岛屿的常绿树丛后，耸立起一座粉刷成白色的堡垒。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spæniʃ] [wɔː(r)] .
Both Honoré and Clethera knew there was a Spanish war .
两个都 - 和 - 知道 那里 曾是 一个 西班牙语 战争 .

奥诺雷和克莱瑟拉都知道西班牙正处于战争之中。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['fɒləʊd] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːð] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [spɒts] [ðen] [siːð] .
As summer day followed summer day , the village seethed with it , as other spots then seethed .
作为 夏天 天 随后 夏天 天 , 这 村庄 沸腾 和 它 , 作为 其他 地点 然后 沸腾 .

随着夏日一天天过去，村庄里闷热难耐，其他地方也一样。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] , ['iːv(ə)n] [wen] [dɪs'mæntld] ,
A military post , even when dismantled ,
一个 军队 邮政 , 甚至 什么时候 拆卸 ,

即使被拆除，一个军事哨所，

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [pɒmp][ɒv; əv][ɑːmz] .
always brings home to the community where it is situated the dignity and pomp of arms .
总是 带来 家 到 这 社区 在哪里 它 是 位于 这 尊严 和 盛大场面 的 武器 .

总是能给所在社区带来武器的尊严和威严。

[jʌŋ] [men] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] - ['restləsli] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ,
Young men enlisted , and Honoré restlessly followed , with a friend from the North Shore ,
年轻的 男人 入伍 , 和 - 躁动不安 随后 , 和 一个 朋友 从 这 北 支撑 ,

年轻男子纷纷应征入伍，奥诺雷也焦躁不安地跟随，他的一位来自北岸的朋友也加入了队伍。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
to look at the camp .
到 看 在 这 营 .

去看看营地。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] .
His pulses beat with the drums .
他的 脉冲 打 和 这 鼓 .

他的脉搏随着鼓点跳动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
But he was carrying the burden of the family ;
但 他 曾是 携带 这 负担 的 这 家庭 ;

但他肩负着养家的重担;

[tuː; tə] [liːv] [dʒuːlz][ænd; ənd][dʒuːlzɪz] [dɪ'pendənt] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dezət] ['ɪnfənts] .
to leave Jules and Jules's dependent wife would be deserting infants .
到 离开 朱尔斯 和 朱尔斯的 依赖 妻子 会 是 逃兵 婴儿 .

离开朱尔斯和朱尔斯需要依靠的妻子，就等于抛弃婴儿。

- [geɪv] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [fliːts] ['seɪlɪŋ] ['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɑː] [sælz]
Clethera gave little more thought to fleets sailing tropical seas than to La Salle's
- 给予 小的 更多的 想法 到 舰队 帆船 热带 海域 比 到 拉 萨勒的
['vænɪʃd] ['grɪfɪn] [ɒn] ['nɔːðən] ['wɔːtəz] .
vanished Griffin on Northern waters .
消失了 格里芬 在 北方 水 .

克莱瑟拉对航行于热带海域的舰队的关注，远不及对拉萨尔在北方水域消失的“格里芬”号的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It was nothing to her , for she had never heard of it ,
它 曾是 没有什么 到 她 , 为了 她 有 绝不 听到 的 它 ,

对她来说这不算什么，因为她从未听说过。

[ðæt] [ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [blʌd] [wʌns][trɒd] [ðæt] ['aɪlənd] ,
that pioneers of her father's blood once trod that island ,
那 先驱者 的 她 父亲的 血 一次 践踏 那 岛 ,

她父亲血脉中的先驱者们曾踏足过那座岛屿，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] , [ænd; ənd]['plɑːntɪd]['aʊtpoʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and lifted up the cross at St . Ignace , and planted outposts along the
和 抬起 向上 这 叉 在 英石 . 伊格纳斯 , 和 已种植 前哨站 沿着 这
[saʊθ] [ʃɔː(r)] .
South Shore .
南 支撑 .

并在圣伊格纳斯竖起了十字架，并在南岸设立了哨所。

[ˌbeə'hedɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Bareheaded , or with a crimson kerchief bound about her hair ,
免冠 , 或者 和 一个 赤红 头巾 边界 关于 她 头发 ,

不戴帽子，或者用一条深红色头巾包住头发，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [spred] [ðə; ði] [waɪt] [kləʊðz] [tuː; tə] [bliːtʃ] ,
she loved to help her grandmother spread the white clothes to bleach ,
她 喜爱 到 帮助 她 祖母 传播 这 白色的 衣服 到 漂白 ,

她喜欢帮奶奶把白衣服摊开漂白。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['lɔːndrɪs] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
or to be seen and respected as a prosperous laundress carrying her
或者 到 是 已见 和 受人尊敬 作为 一个 繁荣 洗衣妇 携带 她
['bɑːskɪt] [θruː] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [striːts] .
basket through the teeming streets .
篮子 通过 这 繁盛 街道 .

或者被视为一位提着篮子穿过熙熙攘攘街道的富裕洗衣妇，受到人们的尊敬和赞赏。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
The island was her world .
这 岛 曾是 她 世界 .

这座岛屿就是她的全世界。

[ɪts] [kraʊdz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [brɔːt] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ɪts]['vɜːdʒɪn]['wɪntə(r)] [snoʊz] , [ðə; ði][dɒg]
Its crowds in summer brought variety enough ; and its virgin winter snows , the dog
它是 人群 在 夏天 带来 种类 足够的 ; 和 它是 处女 冬天 雪 , 这 狗
- [sledʒ] ,
- sledges ,
- 雪橇 ,

夏季熙熙攘攘的人群带来了丰富的旅游资源；而冬季的皑皑白雪，以及狗拉雪橇，

[ðə; ði][aɪs] - [boʊts] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪz] .
the ice - boats , were month by month a procession of joys .
这 冰 - 船 , 是 月 经过 月 一个 游行 的 喜悦 .

冰船的到来，每月都带来欢乐。

- [w'ʌndəd] [ðæt] - [pə'sɪstəntli] [went] [weə(r)] ['njuːz,peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd]
Clethera wondered that Honoré persistently went where newspapers were read and
- 想知道 那 - 持续地 去 在哪里 报纸 是 读 和
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

克莱瑟拉很疑惑，为什么奥诺雷总是去那些人们阅读和讨论报纸的地方。

[hiː; hi] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
He stuffed them in his pockets ,
他 填充 他们 在 他的 口袋 ,

他把它们塞进口袋里。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] .
and pored over them while waiting in his boat beside the wharf .
和 倾倒 超过 他们 尽管 等待 在 他的 船 旁 这 码头 .

他坐在码头边的船上，仔细研读着这些资料。

['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪt] [aʊt] [ðæt] [wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .
People would fight out that war with Spain .
人们 会 斗争 出去 那 战争 和 西班牙 .

人们会与西班牙进行那场战争。

[wɒt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [sɜːf] ,
What thrilled her was the boom of winter surf ,
什么 激动不已 她 曾是 这 繁荣 的 冬天 冲浪 ,

让她兴奋不已的是冬季冲浪运动的蓬勃发展。

['paɪlɪŋ] [,ɪrɪ'des(ə)nt]['frəʊz(ə)n] [spjuːm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [hed] ,
piling iridescent frozen spume as high as a man's head ,
桩 彩虹色 冷冻 泡沫 作为 高的 作为 一个 男人的 头 ,

堆积如山的五彩斑斓的冰冻泡沫，足有成年人的头那么高。

[ænd; ənd] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][kə'rəʊnə][ɒv; əv] ['ʃætəd] ['reɪnbəʊz] .
and rimming the island in a corona of shattered rainbows .
和 边缘摩擦 这 岛 在 一个 冠状病毒 的 破碎 彩虹 .

岛屿周围环绕着一圈破碎的彩虹光环。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'fjuːzɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ʃiːts]
And she had an eye for summer lightning infusing itself through sheets
和 她 有 一个 眼睛 为了 夏天 闪电 输液 本身 通过 纸张
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ,
of water as if descending in the downpour ,
的 水 作为 如果 下降 在 这 倾盆大雨 ,

她对夏日闪电有着敏锐的观察力，闪电穿透层层水幕，仿佛在暴雨中倾泻而下。

['glɔːrɪfaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [drɒp] .
glorifying for one instant every distinct drop .
荣耀 为了 一 立即的 每一个 清楚的 降低 .

让每一滴水都瞬间熠熠生辉。

[ðə; ði][peə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [tɒp] [step] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] -
The pair sitting with the broad top step betwixt them exchanged the smiling good -
这 一对 坐着 和 这 广阔 顶部 步 中间 他们 交换 这 微笑 好的 -
[wɪl] [ɒv; əv] [juːθ] .
will of youth .
将要 的 青年 .

两人隔着宽阔的台阶坐着，彼此交换着年轻人特有的微笑和善意。

“ [ai] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['pɑːti] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][diː] [lait] - [muːn] [seɪl] , ” [sed] -
“ I take some more party out to - night for de light - moon sail , ” said Honoré
“ 我 拿 一些 更多的 派对 出去 到 - 夜晚 为了 德 光 - 月亮 帆 , ” 说 -
,
,
,

“今晚我还要带一些朋友出去参加月光下的帆船之旅，”奥诺雷说道。

[pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] .
pleased to report his prosperity .
高兴 到 报告 他的 繁荣 .

很高兴地报告他事业蒸蒸日上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'sɪdə(r)] - [græn] - [tuː; tə][seɪl][ɪn][diː] [lait] - [muːn] . ”
“ It is consider ' gran ' to sail in de light - moon . ”
“ 它 是 考虑 - 奶奶 - 到 帆 在 德 光 - 月亮 . ”

“在月光下航行被认为是‘伟大的’。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][diː][hɒt] [fɪʃ] [paɪ] ? ” [in'kwaiə] - ,
“ Did you find de hot fish pie ? ” inquired Clethera ,
“ 做过 你 寻找 德 热的 鱼 馅饼 ? ” 询问 - ,

“你找到热鱼派了吗？”克莱瑟拉问道。

[sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][mæn] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [æz; əz] [kʊk] .
solicitous about man thrown on his own resources as cook .
殷勤 关于 男人 抛掷 在 他的 自己的 资源 作为 厨师 .

关心那些被迫自谋生路的厨师。

- [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['hɑːti] ['grætɪtjuːd][ðə; ði]['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [mə'lɪndə] - [hæd; həd] [beɪkt]
Honoré acknowledged with hearty gratitude the supper which Melinda Crée had baked
- 已确认 和 爽朗 感激 这 晚餐 哪个 梅琳达 - 有 烘焙
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [haʊs] [waɪl] [ɪts]
and her granddaughter had carried into the bereaved house while its
和 她 孙女 有 携带 进入 这 丧亲者 房子 尽管 它是
['inmeits] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] .
inmates were out .
囚犯 是 出去 .

奥诺雷衷心感谢梅琳达·克雷烤制的晚餐，以及她的孙女趁着丧家之人外出时将晚餐带到丧亲之家的情景。

“ [ðeɪ] [nɒt][get] [fɪʃ] [paɪ][laɪk] [ðæt][ɪn][diː][wɔː(r)] .
“ They not get fish pie like that in de war .
“ 他们 不是 得到 鱼 馅饼 喜欢 那 在 德 战争 .

“他们在战争中可吃不到这样的鱼派。”

[dʒuːlz] , [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [θə'rɛz] [kʊd; kəd] [meɪk] , ” - ['ædɪd] ,
Jules , he say it is better than poor Thérèse could make , ” Honoré added ,
朱尔斯 , 他 说 它 是 更好的 比 贫穷的 特蕾莎 可以 制作 , ” - 额外 ,

“朱尔斯说，这比可怜的特蕾丝能做出来的好多了，”奥诺雷补充道。

['hænsəmli] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ˌʌnsə'spɪʃən] .
handsomely , with large unsuspicion .
英俊地 , 和 大的 不怀疑 .

英俊潇洒，毫无戒心。

- [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Clethera shook a finger in his face .
- 摇晃 一个 手指 在 他的 脸 .

克莱瑟拉朝他脸上摇了摇手指。

" - [mə'kɑː.ti] , [juː; jʊ][ɡɒt] [wɒtʃ] [dæt][dʒuːlz] !
" Honoré McCarty , you got watch dat Jules !
" - 麦卡蒂 , 你 得到 手表 数据 朱尔斯 !

"Honoré McCarty，你得小心Jules！"

[ai][ɡɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [mə'lɪndə] .
I got to watch Melinda .
我 得到 到 手表 梅琳达 .

我有机会看了梅琳达的表演。

['saɪmən] ['lezli] , [hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒuːlz] - [hed] [sɪns] [diː] - !
Simon Leslie , he have come by and put it in Jules ' head since de funer'l !
西蒙 莱斯利 , 他 有 来 经过 和 放 它 在 朱尔斯 - 头 自从 德 - !

西蒙·莱斯利，自从葬礼之后，他就一直把这件事灌输给朱尔斯！

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] .
I hear it , me .
我 听到 它 , 我 .

我听到了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
" The young man's face changed through the dusk .
" 这 年轻的 男人的 脸 已更改 通过 这 黄昏 .

"暮色降临，年轻人的脸色发生了变化。"

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [traɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .
He braced his back against the fence and breathed the deep sigh of tried patience .
他 支撑 他的 后退 反对 这 栅栏 和 呼吸 这 深的 叹 的 尝试 耐心 .

他背靠着栅栏，长长地叹了口气，那是耐心耗尽的叹息。

" - , [haʊ] ['meni] ['mʌðəz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ? "
" Honoré , how many mothers is it you have already ? "
" - , 如何 许多 母亲们 是 它 你 有 已经 ? "

"奥诺雷，你已经有几个孩子了？"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kaʊnt] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['testɪli] .
" I have not count ' , " said the young man , testily .
" 我 有 不是 数数 - , " 说 这 年轻的 男人 , 暴躁地 .

"我没有数过，"年轻人不耐烦地说。

" [kaʊnt] [ˌdiː iː 'em] ['mʌðəz] , " ['ɔːdəd] - .
" Count dem mothers , " ordered Clethera .
" 数数 民主 母亲们 , " 订购 - .

"数数那些母亲，"克莱瑟拉命令道。

" [mamã] , " [hiː; hi][bɪ'ɡæn][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] , ['revərəntli] .
" Maman , " he began the enumeration , reverently .
" 妈妈 , " 他 开始 这 枚举 , 虔诚地 .

"妈妈，"他恭敬地开始念诵。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'laʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['wʊmən] .
His companion allowed him a minute's silence after the mention of that fine woman .
他的 伴侣 允许 他 一个 分钟 沉默 后 这 提到 的 那 美好的 女士 .

提到那位优秀的女士后，他的同伴让他默哀了一分钟。

" [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['tælɪd] .
" One , " she tallied .
" 一 , " 她 统计 .

"一个，"她数了数。

" [nɛks] - , " [prə'siːdid] - , " [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒuːlz] [ɪz] [ɪn'vɒlv] - [wɪð] [diː] ['tʃɪpiːwɑː] ['wʊmən] . "
" Nex ' , " proceeded Honoré , " poor Jules is involve ' with de Chippewa woman . "
" 下一个 - , " 继续 - , " 贫穷的 朱尔斯 是 涉及 - 和 德 奇佩瓦 女士 . "

"接下来，"奥诺雷继续说道，"可怜的朱尔斯和奇佩瓦族女人有染。"

" [tuː] , " [klintʃ] - .
" Two , " clinched Clethera .
" 二 , " 锁定 - .

"二，"克莱瑟拉说道。

[ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [skwɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θiːm] .
The Chippewa squaw was a sore theme .
这 奇佩瓦 印第安女人 曾是 一个 疮 主题 .

奇佩瓦族印第安妇女是一个令人不快的话题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [dʒuːlzɪz] ['wɪgwæm] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ; [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meri] [kə'rauz] ,
She had entered Jules's wigwam in good faith ; but during one of his merry carouses ,
她 有 进入 朱尔斯的 圆锥形帐篷 在 好的 信仰 ; 但 期间 一 的 他的 欢乐 旋转木马 ,

她出于好意进入了朱尔斯的帐篷；但在他一次狂欢作乐期间，

[waɪl] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ,
while both Honoré and the priest were absent ,
尽管 两个都 - 和 这 牧师 是 缺席的 ,

奥诺雷和神父都不在场的时候，

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] .
he traded her off to a North Shore man for a horse .
他 交易 她 离开 到 一个 北 支撑 男人 为了 一个 马 .

他把她卖给了北岸的一个男人，换了一匹马。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [træmp] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [streɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zesə(r)] ,
Long after she tramped away across the frozen strait with her new possessor ,
长的 后 她 践踏 离开 穿过 这 冷冻 海峡 和 她 新的 拥有者 ,

在她和新主人跋涉穿过冰封的海峡很久之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] , [dʒuːlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʃeɪm'feɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] ;
and all trace of her was lost , Jules had the grace to be shamefaced about the scandal ;
和 全部 痕迹 的 她 曾是 丢失的 , 朱尔斯 有 这 优雅 到 是 羞愧 关于 这 丑闻 ;

她的所有踪迹都消失了，朱尔斯还算有风度，对这桩丑闻感到羞愧；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] .
but he got a good bargain in the horse .
但 他 得到 一个 好的 便宜货 在 这 马 .

但他买这匹马的价格很划算。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] - ['wɪdəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ Then there is Lavelotte's widow , ” continued Honoré .
“ 然后 那里 是 - 寡妇 , ” 持续 - .

“然后还有拉韦洛特的遗孀，”奥诺雷继续说道。

“ [θriː] , ” [mɑːkt] - .
“ Three , ” marked Clethera .
“ 三 , ” 标记 - .

“三，”克莱瑟拉标记道。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Yes , there was Lavelotte's widow , the worst of all .
是的 , 那里 曾是 - 寡妇 , 这 最差 的 全部 .

是的，还有拉韦洛特的遗孀，她是所有人中最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] ['lɪt(ə)l] [dʒuːlz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
She whipped little Jules unmercifully , and if Honoré had not taken his part
她 鞭打 小的 朱尔斯 无情地 , 和 如果 - 有 不是 已采取 他的 部分
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and stood before him ,
和 站立 前 他 ,

她毫不留情地鞭打小朱尔斯，如果不是奥诺雷挺身而出站在他面前，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒuːlzɪz] ['wɪdəʊ] .
she might have ended by being Jules's widow .
她 可能 有 结束 经过 存在 朱尔斯的 寡妇 .

她最终可能成为朱尔斯的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
She stripped him of his whole fortune , four hundred dollars ,
她 脱衣舞 他 的 他的 所有的 财富 , 四 百 美元 ,

她夺走了他全部的财产，四百美元。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
when he finally obtained a separation from her .
什么时候 他 最后 获得 一个 分离 从 她 .

当他最终与她分居时。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] [hɪm] , [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊnli] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
But instead of curing him , this experience only whetted his zest for another
但 反而 的 养护 他 , 这 经验 仅有的 磨砺 他的 热情 为了 其他
[waɪf] .
wife .
妻子 .

但这段经历非但没有治愈他，反而更加激发了他对另一个妻子的渴望。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [θə'rɛz] .
“ And there is Thérèse .
“ 和 那里 是 特蕾莎 .

“还有特蕾莎。”

” - [dɪd] [nɒt] [seɪ] , “ [lɑːst] , [θə'rɛz] .
” Honoré did not say , “ Last , Thérèse .
” - 做过 不是 说 , “ 最后的 , 特蕾莎 .

奥诺雷没有说：“最后，特蕾莎。”

” [waɪl] [dʒuːlz] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [daɪd] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪdɪd] [ɒf] [ɔː(r)] [dɪ'vɔːst] ,
” While Jules lived and his wives died , or were traded off or divorced ,
” 尽管 朱尔斯 居住地 和 他的 妻子们 死亡 , 或者 是 交易 离开 或者 离婚 ,

“朱尔斯在世时，他的妻子们要么去世，要么被转嫁，要么离婚。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɑːst] .
there would be no last .
那里 会 是 不 最后的 .

没有最后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r)] , ” [dɪ'kleəd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [truː] .
“ It is four , ” declared Clethera ; and the count was true .
“ 它 是 四 , ” 声明 - ; 和 这 数数 曾是 真的 .

“是四个，”克莱瑟拉说道；数数果然没错。

- [hæd; həd]['teɪkən][dʒuːlz][ɪn][hænd][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [wɪð]
Honoré had taken Jules in hand like a father , after the adventure with
- 有 已采取 朱尔斯 在 手 喜欢 一个 父亲 , 后 这 冒险 和
- ['wɪdəʊ] .
Lavelotte's widow .
- 寡妇 .

在与拉沃洛特的遗孀发生那次事件之后，奥诺雷像父亲一样照顾朱尔斯。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['peərənt] [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,
He made his parent work hard at the boat ,
他 制成 他的 父母 工作 难的 在 这 船 ,

他让父母在船上辛苦劳作，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [wɔːkt] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [mæs] ['lɪtərəli] [wɪð] [hænd][ɒn]['kɒlə(r)] .
and in winter walked him to and from mass literally with hand on collar .
和 在 冬天 步行 他 到 和 从 大量的 字面上地 和 手 在 衣领 .

冬天，我牵着他的衣领，陪他去教堂做弥撒。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn]
He encouraged the little man , moreover , with a half interest in their house on
他 鼓励 这 小的 男人 , 而且 , 和 一个 一半 兴趣 在 他们的 房子 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

此外，他还鼓励这位矮个子男人，并给了他海边房子的一半股份。

[wɪtʃ] [lɒŋ] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
which long - accumulated earnings of the boat paid for .
哪个 长的 - 积累 收益 的 这 船 有薪酬的 为了 .

用长期积累的收入支付了这艘船的费用。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [keə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ; [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][dʒuːlz] [brɔːt] [θə'rɛz] [həʊm] ,
But all this care was thrown away ; though after Jules brought Thérèse home ,
但 全部 这 关心 曾是 抛掷 离开 ; 尽管 后 朱尔斯 带来 特蕾莎 家 ,

但这一切努力都付诸东流；尽管在朱尔斯把特蕾丝带回家之后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] [ə'piːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʊkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]
and saw that Honoré was not appeased by a woman's cooking , he had
和 锯 那 - 曾是 不是 安抚 经过 一个 女性的 烹饪 , 他 有
[kwɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['həʊmsted] ,
qualms about the homestead ,
疑虑 关于 这 家园 ,

他发现奥诺雷对女人做的饭菜并不满意，便对这处宅邸产生了疑虑。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['kærid] [ðə; ði] [diːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] .
and secretly carried the deed back to the original owner .
和 偷偷 携带 这 契据 后退 到 这 原来的 所有者 .

然后偷偷地将地契送还给了原主人。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][diː] [diːd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I want you keep my part of de deed , ” he explained .
“ 我 想 你 保持 我的 部分 的 德 契据 , ” 他 解释 .

“我希望你保留我那份契约，”他解释道。

“ [ai] [nɒt] [let] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [rɒb] - .
“ I not let some more women rob Honoré .
“ 我 不是 让 一些 更多的 女性 抢 - .

“我不会让更多的女人抢劫奥诺雷。”

[maɪ] [waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [get] [diː] [diːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hæn] - , [ʃiː; ʃi] [mait] [sel] [diː] [həʊl] [-] ! ”
My wife , if she get de deed in her han ' , she might sell de whole t'ing ! ”
我的 妻子 , 如果 她 得到 德 契据 在 她 汉 - , 她 可能 卖 德 所有的 t'ing ! ”

我老婆要是拿到地契，说不定会把整套房子都卖掉！

“ [waɪ] , [nəʊ] , [dʒuːlz] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [ɪ'steɪt] !
“ Why , no , Jules , she couldn't sell your real estate !
“ 为什么 , 不 , 朱尔斯 , 她 不能 卖 你的 真实的 财产 !

“哎呀，朱尔斯，她根本卖不掉你的房产！”

” [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['əʊnə(r)] [dɪ'kleəd] .
” the former owner declared .
” 这 以前的 所有者 声明 .

“前业主说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] . ”
“ She would only have a life interest in your share . ”
“ 她 会 仅有的 有 一个 生活 兴趣 在 你的 分享 . ”

“她只能拥有你股份的终身权益。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You say she couldn't sell it ? ”
“ 你 说 她 不能 卖 它 ? ”

“你说她卖不出去？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntrəst] . ”
She would have nothing but a life interest . ”
她 会 有 没有什么 但 一个 生活 兴趣 . ”

她除了终身权益之外，什么也没有。

“ [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['əʊnli] [laɪf] ['ɪntrəst] ?
“ She have only life interest ?
“ 她 有 仅有的 生活 兴趣 ?

她只拥有终身权益吗？

[baɪ] [gɑː(r)] ! [ai]
By gar ! I
经过 加尔 ! 我

我的天！我

[tɪŋk] [ai] [peɪ] ['sʌmbədi] ['twenti] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
t'ink I pay somebody twenty dollar to kill her !
墨水 我 支付 某人 二十 美元 到 杀 她 !

我想我花二十美元请人杀了她！

” [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [bəuθ] ['twenti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” But lacking both twenty dollars and determination ,
” 但 缺乏 两个都 二十 美元 和 决心 ,

但他既缺二十美元，又缺决心，

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['piːsəbli] [wɪð] [θə'rɛz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,
he lived peaceably with Thérèse until she died a natural death ,
他 居住地 和平地 和 特蕾莎 直到 她 死亡 一个 自然的 死亡 ,

他和特蕾莎和平共处，直到她自然死亡。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['praʊdli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] .
on that occasion proudly doing his whole duty as a man and a mourner .
在 那 场合 自豪地 正在做 他的 所有的 责任 作为 一个 男人 和 一个 哀悼者 .

在那次场合，他尽到了作为一名男子汉和一名哀悼者的全部责任，并以此为荣。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiːz] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kept] ['siːkrət][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Remembering these affairs , which had not been kept secret from anybody on the island ,
记住 这些 事务 , 哪个 有 不是 到过 保留 秘密 从 任何人 在 这 岛 ,

回想起这些事，这些事岛上没有人隐瞒，

- [spəʊk] [aʊt] ['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] .
Clethera spoke out under conviction .
- 辐 出去 在下面 定罪 .

克莱瑟拉在被定罪的情况下发声。

“ - , [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['skænd(ə)l] - [-] , [tuː; tə][get] ['mæri] . ”
“ Honoré , it a scandal ' t'ing , to get marry . ”
“ - , 它 一个 丑闻 - t'ing , 到 得到 结婚 . ”

“奥诺雷，结婚可是件丑闻啊。”

“ [ˌem 'iː] , [ai] [tɪŋk] [səʊ] [tuː] , ” [ə'sent] - .
“ Me , I t'ink so too , ” assented Honoré .
“ 我 , 我 墨水 所以 也 , ” 同意 - .

“我也这么认为,”奥诺雷赞同道。

“ [dʒuːlz] [mə'kɑː.ti] [hæv; həv] [dɪs'greɪs] - [hɪz; ɪz] [sʌn] ! ”
“ Jules McCarty have disgrace ' his son ! ”
“ 朱尔斯 麦卡蒂 有 耻辱 - 他的 儿子 ! ”

“朱尔斯·麦卡蒂让他的儿子蒙羞！”

“ [mə'lɪndə] - , ” [ri'tɔːt] - , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - - [hɑnli] [ˌnaɪn'tiːn] . ”
“ Melinda Crée , ” retorted Honoré , obliged to defend his own , “ she take a little ' usban ' honly nineteen . ”
“ 梅琳达 - , ” 反驳 - , 有义务 到 保卫 他的 自己的 , “ 她 拿 一个 小的 - - - 只有 十九 . ”

“梅琳达·克雷,”奥诺雷反驳道，不得不为自己的人辩护，“她才十九岁就有点‘usban’(俚语，指年龄偏小，容易动摇)。”

“ [ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ][nəʊ] [tʃɑːns] [laɪk] [dʒuːlz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒ] - [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She ' ave no chance like Jules ; she is oblige ' to wait and take what invite her .
“ 她 - 大道 不 机会 喜欢 朱尔斯 ; 她 是 必须 - 到 等待 和 拿 什么 邀请 她 .

“她没有像朱尔斯那样的机会；她只能等待并接受邀请。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] - [briːd] ['kɔtidʒz] , ['pleɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
” The voices of children from other quarter - breed cottages , playing along the beach ,
” 这 声音 的 孩子们 从 其他 四分之一 - 品种 小屋 , 玩耍 沿着 这 海滩 ,

“其他混血小屋里的孩子们在海滩上玩耍的声音，

['ædɪd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['dɑːknəs] .
added cheer to the sweet darkness .
额外 欢呼 到 这 甜的 黑暗 .

为这甜蜜的黑暗增添了一抹亮色。

- [ænd; ənd] - [sæt]['saɪləntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,
Clethera and Honoré sat silently enjoying each other's company ,
- 和 - 卫星 默默 享受 每个 其他的 公司 ,

克莱瑟拉和奥诺雷静静地坐着，享受着彼此的陪伴。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , ['sɪtɪŋ]
unconscious that their aboriginal forefathers had courted in that manner , sitting
无意识 那 他们的 土著 祖先 有 求爱 在 那 方式 , 坐着

['ʌndə(r)]['ɑːrbərz][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
under arbors of branches .
在下面 凉亭 的 分支 .

他们丝毫没有意识到，他们的原住民祖先就是这样求爱的，坐在树枝搭成的凉亭下。

“ [waɪ] [duː; də] [piːp] - [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mæri] ? ” [prə'paʊnd] [ed] - .
“ Why do peop ' want to get marry ? ” propound ed Clethera .
“ 为什么 做 人们 - 想 到 得到 结婚 ? ” 举 编辑 - .

“人们为什么想要结婚？”克莱瑟拉问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ I don't know , ” said Honoré .
“ 我 不 知道 , ” 说 - .

“我不知道，”奥诺雷说。

“ [ˌem 'iː] , [ɪf] [sʌm; səm][mæn][hæsk][ˌem 'iː] , [ai][bɒks][hɪz; ɪz][ɪə(r)] !
“ Me , if some man hask me , I box his ear !
“ 我 , 如果 一些 男人 哈克 我 , 我 盒子 他的 耳朵 !

“如果有人欺负我，我就打他的耳朵！”

[ai][hæv; həv] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [dɒn] - [juː; jʊ]['nevə(r)][hæsk][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['mæri]
I have know you all my life — but don ' you never hask me to get marry
我 有 知道 你 全部 我的 生活 — 但 大学教师 - 你 绝不 哈克 我 到 得到 结婚

! ”
! ”
! ”

我认识你一辈子了——可是你从来没催过我结婚！

“ [ai][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , ” ['hɑːtɪli] [rɪ'spɒndɪd] - .
“ I not such a fool , ” heartily responded Honoré .
“ 我 不是 这样的 一个 傻子 , ” 衷心地 回应 - .

“我可不是傻瓜，”奥诺雷爽朗地回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [diː] ['fɒli] .
“ You and me , we have seen de folly .
“ 你 和 我 , 我们 有 已见 德 蠢事 .

你我都见识过愚蠢。

[ai][nɒt] [fɔːm] [diː]['hæbɪt] , [laɪk][dʒuːlz] . ”
I not form de habit , like Jules . ”
我 不是 形式 德 习惯 , 喜欢 朱尔斯 . ”

我没有养成习惯，不像朱尔斯那样。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , - , [tuː; tə] [kiːp] [dæt][dʒuːlz][ænd; ənd][dæt][mə'lɪndə] [ə'pɑːt] ?
“ But what we do , Honoré , to keep dat Jules and dat Melinda apart ?
“ 但 什么 我们 做 , - , 到 保持 数据 朱尔斯 和 数据 梅琳达 除 ?

“但是，奥诺雷，我们该怎么做才能让朱尔斯和梅琳达分开呢？”

” [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['meni] [plænz] , [ðə; ðiː]['siːkwəl] [ʃəʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [kʊd; kəd]
” Though they discussed many plans , the sequel showed that nothing effectual could
” 尽管 他们 讨论 许多 计划 , 这 续集 显示 那 没有什么 有效的 可以

[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

“尽管他们讨论了很多计划，但续集表明，什么有效的措施都无法实施。”

[ɔːl] [ðeə(r)] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɔː(r)]
All their traditions and instincts were against making themselves disagreeable or
全部 他们的 传统 和 本能 是 反对 制作 他们自己 令人不快的 或者
[ˈʃəʊɪŋ] [dɪsˈkɜːtəsi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈeldəz] .
showing discourtesy to their elders .
显示 失礼 到 他们的 长者 .

他们的所有传统和本能都反对让自己变得令人不快或对长辈无礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪpiːwɑː] [blʌd] ,
The young man's French and Irish and Chippewa blood ,
这 年轻的 男人的 法语 和 爱尔兰 和 奇佩瓦 血 ,

这个年轻人拥有法国、爱尔兰和奇佩瓦族的血统。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [frentʃ] [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪnˈherɪtɪd]
and the young girl's French and Crée blood exhausted all their inherited
和 这 年轻的 女孩们 法语 和 - 血 筋疲力尽的 全部 他们的 遗传
[dɪˈpləʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

这位年轻女孩身上流淌着法国和克雷族的血液，耗尽了他们继承的所有外交手腕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪd] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] ,
But as steadily as the waters set like a strong tide through the strait ,
但 作为 稳步 作为 这 水 放 喜欢 一个 强的 潮 通过 这 海峡 ,

但是，海水却像强劲的潮水一样，稳步地涌过海峡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [kəʊmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈrɪdʒɪŋ] [fəʊm] , [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈkɔːtʃɪp] [ɒv; əv]
in spite of wind which combed them to ridging foam , the rapid courtship of
在 尽管如此 的 风 哪个 梳理过的 他们 到 起垄 泡沫 , 这 迅速的 求爱 的
[eɪdʒ] [went] [ɒn] .
age went on .
年龄 去 在 .

尽管狂风将它们吹成波涛汹涌的泡沫，但年长的求偶行为仍在继续。

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˈlɔːndə, ˈlɑːn-] [ˈkləʊðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [məˈlɪndə] - [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli]
In carrying laundered clothing through the village street , Melinda Crée was carefully
在 携带 洗过的 衣服 通过 这 村庄 街道 , 梅琳达 - 曾是 小心
[ˈʃæpərɔn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] ,
chaperoned by her granddaughter ,
有监护人陪同 经过 她 孙女 ,

梅琳达·克雷提着洗好的衣服走过村里的街道时，她的孙女全程陪同。

[ænd; ənd] - [kept] [dʒuːlz] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
and Honoré kept Jules under orders in the boat .
和 - 保留 朱尔斯 在下面 订单 在 这 船 .

奥诺雷让朱尔斯留在船上，并对他发号施令。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈtwailait] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði]
But of early mornings and late twilights there was no restraining the
但 的 早期的 早晨 和 晚的 黄昏 那里 曾是 不 限制 这
[ˈtwɪtərɪŋ] [ˈwɪdəʊə(r)] .
twittering widower .
推特 鳏夫 .

但到了清晨和黄昏，谁也无法阻止这位喋喋不休的鳏夫。

“ [məˈlɪndə] - [tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪz] [bɪˈheɪv] [ɪf] [dʒuːlz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ,
“ Melinda ' tend to her work and is behave if Jules let her alone ,
“ 梅琳达 - 趋向 到 她 工作 和 是 表现 如果 朱尔斯 让 她 独自的 ,

“如果朱尔斯不打扰梅琳达，她就会专心工作，表现也很乖。”

" - [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] - .
" Clethera reported to Honoré .
" - 据报道 到 - .

克莱瑟拉向奥诺雷汇报。

" [bʌt; bət][hiː; hi][slɪp] [ə'raʊnd] [diː]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][diː] [bæk] [fens] ,
" But he slip around de garden and talk over de back fence ,
" 但 他 滑 大约 德 花园 和 讲话 超过 德 后退 栅栏 ,

"但他会偷偷溜到花园后面，隔着后院的篱笆和人说话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][baɪ][diː] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [diː] ['mɪnɪt] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːn] - !
and he is by de ironing - board de minute my back is turn ' !
和 他 是 经过 德 熨烫 - 木板 德 分钟 我的 后退 是 转动 - !

就在我转身的那一刻，他就在熨衣板旁边！

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd] - [məuz] -
If he belong to me , I could ' mos '
如果 他 属于 到 我 , 我 可以 - 莫斯 -

如果他属于我，我就可以"mos"

[wɪp] [hɪm] ! "
whip him ! "
鞭 他 ! "

鞭打他！

" [dʒuːlz] [mə'kɑː.ti] , " [dɪ'kleəd] - , [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] , " [wen] [hiː; hi] [fɪks] [hɪz; ɪz][mɪn]
" Jules McCarty , " declared Honoré , with some bitterness , " when he fix his min
" 朱尔斯 麦卡蒂 , " 声明 - , 和 一些 苦味 , " 什么时候 他 使固定 他的 最小
- [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,
' to marry some more ,
- 到 结婚 一些 更多的 ,

"朱尔斯·麦卡蒂，"奥诺雷带着几分苦涩说道，"当他下定决心再娶一个妻子的时候，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [tɜːn] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz] - - !
he is not turn ' if he is hexcommunicate ' !
他 是 不是 转动 - 如果 他 是 - - !

如果他被下了咒，他就不会被"转化"！

" [dʒuːlz] , [ɪn'diːd] ,
" Jules , indeed ,
" 朱尔斯 , 的确 ,

"朱尔斯，确实如此。"

[bɪ'keɪm] [səʊ][bəʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [staɪl] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['kɒnfərənsis] [ɒv; əv]
became so bold that he crowded across the stile through the very conferences of
成为 所以 大胆的 那 他 挤 穿过 这 风格 通过 这 非常 会议 的
[ðə; ði][peə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ;
the pair united to prevent him ;
这 一对 团结的 到 防止 他 ;

他胆子大到直接冲过栅栏，穿过了试图阻止他的两人组成的会议；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'saɪd] [mə'lɪndəz] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] ,
and his loud voice could be heard beside Melinda's ironing - board ,
和 他的 大声 嗓音 可以 是 听到 旁 梅琳达的 熨烫 - 木板 ,

他洪亮的声音甚至传到了梅琳达的熨衣板旁边。

[prəu'kleim] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæləʊ] [jʌŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
proclaiming in the manner of a callow young suitor .
宣告 在 这 方式 的 一个 卡洛 年轻的 求婚者 .

像个懵懂的年轻求婚者那样宣称。

“ [sʌm; səm] [piːp] - [laɪk] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [mə'lɪndə] , [bʌt; bət][wiː; wi][nɒt][let][ðem; ðəm] .
“ Some peop ' like separate us , Melinda , but we not let them .
“ 一些 人们 - 喜欢 分离 我们 , 梅琳达 , 但 我们 不是 让 他们 .

“有些人想拆散我们，梅琳达，但我们不会让他们得逞。”

” [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɪð] [dʒuːlz][ænd; ənd][mə'lɪndə] [endid] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .
” The conflict of Honoré and Clethera with Jules and Melinda ended one day in August .
” 这 冲突 的 - 和 - 和 朱尔斯 和 梅琳达 结束 一 天 在 八月 .

“奥诺雷和克莱特拉与朱尔斯和梅琳达之间的冲突在八月的某一天结束了。”

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [də'mestɪk] ['klæmə(r)][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] ['græpl] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] .
There had been no domestic clamor in this silent grapple of forces .
那里 有 到过 不 国内的 叫嚣 在 这 沉默的 抓钩 的 力量 .

在这场无声的力量较量中，国内并没有出现任何喧嚣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juːst] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɪk'sept] ['mæksɪmz][ænd; ənd] ['mɒrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ;
The young man used no argument except maxims and morals and a tightening of authority ;
这 年轻的 男人 用过的 不 争论 除了 格言 和 德 和 一个 收紧 的 权威 ;

这位年轻人除了格言警句、道德准则和加强权威之外，没有使用任何论据；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [pə'mɪtɪd] ['naɪðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [meɪdz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [gɑːd] .
the young girl permitted neither neighboring maids nor the duties of religion to lure her off guard .
这 年轻的 女孩 允许 两者都不 邻接 女佣 也不 这 职责 的 宗教 到 饵 她 离开 警卫 .

这位年轻女孩既没有让邻居家的女佣放松警惕，也没有让宗教义务诱惑她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['eni] [frentʃ] [hɑːf] - [briːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [dʒen'tɪləti] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] ,
It may be said of any French half - breed that he has all the instincts of gentility except an inclination to lying ,
它 可能 是 说 的 任何 法语 一半 - 品种 那 他 有 全部 这 本能 的 绅士风度 除了 一个 倾角 到 说谎 ,

可以说，任何一个法国混血儿都具备所有绅士风度，只是缺乏说谎的倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] .
and that arises from excessive politeness .
和 那 出现 从 过多的 礼貌 .

这是过度礼貌造成的。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [kɔːld] - .
Honoré came to the fence at noon and called Clethera .
- 来了 到 这 栅栏 在 中午 和 称为 - .

中午时分，奥诺雷来到栅栏边，叫克莱瑟拉过来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] .
In his excitement he crossed the stile and stood on her premises .
在 他的 激动 他 交叉 这 风格 和 站立 在 她 前提 .

他兴奋地跨过栅栏，站在了她的院子里。

“ [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][juːz] , - .
“ It no use , Clethera .
“ 它 不 使用 , - .

“没用的，克莱瑟拉。”

[dʒuːlz][hæv; həv] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'reɪndʒ] - [diː] ['mærɪdʒ] .
Jules have tell me this morning he have arrange ' de marriage .
朱尔斯 有 告诉 我 这 早晨 他 有 安排 - 德 婚姻 .

朱尔斯今天早上告诉我他已经安排好了婚事。

” - [glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [həʊm] , [ænd; ənd] [θruː]
” Clethera glanced behind her at the house she called home , and threw
” - 瞥了一眼 在后面 她 在 这 房子 她 称为 家 , 和 扔
[hɜː'self] [ɪn] - [ɑːmz] ,
herself in Honoré's arms ,
她自己 在 - 武器 ,

克莱瑟拉回头看了一眼她称之为家的房子，然后扑进了奥诺雷的怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [di'spɛə] .
as she had often done in childish despairs .
作为 她 有 经常 完毕 在 幼稚 绝望 .

就像她小时候在绝望中经常做的那样。

['naɪðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː]
Neither misunderstood the action , and it relieved them to shed a few
两者都不 被误解 这 行动 , 和 它 松了口气 他们 到 棚 一个 很少
[tɪəz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] .
tears on each other's necks .
眼泪 在 每个 其他的 脖子 .

两人都没有误解对方的举动，互相流下眼泪让他们感到轻松。

[ðɪs] ['truːli]['lætɪn] ['aʊtbɜːst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)]
This truly Latin outburst being over , they stood apart and wiped their eyes on their
这 真的 拉丁 爆发 存在 超过 , 他们 站立 除 和 擦拭 他们的 眼睛 在 他们的
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

这场极具拉丁风情的爆发过后，他们各自散开，用袖子擦了擦眼泪。

“ [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][juːz] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ It no use , ” exclaimed Clethera , “ to set a good examp ' to your
“ 它 不 使用 , ” 惊呼 - , “ 到 放 一个 好的 例如 - 到 你的
['grænmʌðə(r)] ! ”
grandmother ! ”
祖母 ! ”

“给祖母树立好榜样也没用！”克莱瑟拉喊道。

“ [ai][nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , ” [ə'naʊnst] - , ['gɪvɪŋ] [reɪn] [tuː; tə] [fɪəs] ['iːgənəs] .
“ I not wait any longer now , ” announced Honoré , giving rein to fierce eagerness .
“ 我 不是 等待 任何 更长 现在 , ” 宣布 - , 给予 缰绳 到 凶猛的 渴望 .

“我不再等待了，”奥诺雷宣布道，流露出强烈的渴望。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə][diː][wɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I go to de war to - day . ”
“ 我 去 到 德 战争 到 - 天 . ”

“我今天去打仗。”

“ [bʌt; bət][diː][kæmp][ɪz] [muːv] - , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - .
“ But de camp is move ' , ” objected Clethera .
“ 但 德 营 是 移动 - , ” 反对 - .

“但是营地正在移动，”克莱瑟拉反驳道。

“ [ai][hæv; həv][pɑːs] - [diː][ɪɡ'zæmɪn] - , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [diː][mæn][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]
“ I have pass ' de examin ' , and I know de man to go to when I am
“ 我 有 经过 - 德 检查 - , 和 我 知道 德 男人 到 去 到 什么时候 我 是

['redi] ;
ready ;
准备好 ;

“我已经通过了考试，我知道准备好了该去找谁；

[hiː; hi][prə'mɪs] - [tuː; tə][ɡet][ˌem 'iː]['ɪntuː][diː][wɔː(r)] .
he promis ' to get me into de war .
他 承诺 - 到 得到 我 进入 德 战争 .

他承诺要让我参战。

[dʒuːlz][hæv; həv][diː][seɪlz] [ʌp] [naʊ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [tuː; tə][diː][treɪn] . ”
Jules have de sails up now , ready to take me across to de train . ”
朱尔斯 有 德 帆 向上 现在 , 准备好 到 拿 我 穿过 到 德 火车 . ”

朱尔斯已经升起了帆，准备带我到火车站。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hæv; həv][diː][bəʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] , - ? ”
“ But who will have de boat when you are gone , Honoré ? ”
“ 但 WHO 将要 有 德 船 什么时候 你 是 已消失 , - ? ”

“可是，你走了以后，谁来用这艘船呢，奥诺雷？”

“ [dʒuːlz] .
“ Jules .
“ 朱尔斯 .

“朱尔斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋ] [mə'lɪndə][tuː; tə][diː] [haʊs] . ”
And he bring Melinda to de house . ”
和 他 带来 梅琳达 到 德 房子 . ”

他把梅琳达带回了家。

“ [ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] .
“ She not come .
“ 她 不是 来 .

她没来。

[ʃiː; ʃi][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
She not leave her own house .
她 不是 离开 她 自己的 房子 .

她没有离开自己的家。

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] - - - [ɪn] . ”
She take her ' usban ' in . ”
她 拿 她 - - - 在 . ”

她把她的“usban”带了进去。

“ [ðen] [dʒuːlz][mʌst; məst][rent][diː] [haʊs] .
“ Then Jules must rent de house .
“ 然后 朱尔斯 必须 租 德 房子 .

“那么朱尔斯就必须租下这栋房子。”

[juː; jʊ][nɒt] [dɪ'test] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːlz] ? ”
You not detest poor Jules ? ”
你 不是 厌恶 贫穷的 朱尔斯 ? ”

你不讨厌可怜的朱尔斯吗？

“ [ai][nɒt] [dɪ'test] [hɪm][laɪk][diː] [hʌdɚ] [wʌn] . ”
“ I not detest him like de hudder one . ”
“ 我 不是 厌恶 他 喜欢 德 哈德 一 . ”

“我并不像德·胡德尔那样憎恨他。”

“ [ˌeɪ ˈjuː] - [vwɑː] , - . ”

“ Au ' voir , Clethera . ”

“ 奥 - 查看 , - . ”

“Au 'voir, Clethera.”

“ [ˌeɪ ˈjuː] - [vwɑː] , - .

“ Au ' voir , Honoré .

“ 奥 - 查看 , - .

“Au 'voir, Honoré.

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rɪŋɪŋ] [hɪm] - [self] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

” They shook hands , the young man wringing him - self away with the animation of

” 他们 摇晃 双手 , 这 年轻的 男人 拧干 他 - 自己 离开 和 这 动画片 的

[wʌn] [huː] [gəʊz] ,

one who goes ,

一 WHO 去 ,

他们握手，年轻人激动地扭动着身子，一副即将离去的模样。

[ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][wʌn] [huː] [steɪz] .

the girl standing in the dull anxiety of one who stays .

这 女孩 常设 在 这 乏味的 焦虑 的 一 WHO 停留 .

女孩伫立在那里，带着一种久留者的茫然焦虑。

[wɔː(r)] , [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrəntli] ,

War , so remote that she had heard of it indifferently ,

战争 , 所以 偏僻的 那 她 有 听到 的 它 漠不关心 ,

战争，对她来说太过遥远，以至于她只是漠不关心地听说过它。

[rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪks]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

rushed suddenly from the tropics over the island .

匆忙 突然 从 这 热带 超过 这 岛 .

突然从热带地区席卷了这座岛屿。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɔːl] [mend] - [ænd; ənd] ['redi] , - ?

“ Are your clothes all mend ' and ready , Honoré ?

“ 是 你的 衣服 全部 修补 - 和 准备好 , - ?

“奥诺雷，你的衣服都缝补好了吗？”

” [bʌt; bət] [wɒt] [θɔːt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə]

” But what thought can a young man give to his clothes when about to

” 但 什么 想法 能 一个 年轻的 男人 给 到 他的 衣服 什么时候 关于 到

[ræp] [hɪm'self][ɪn]['glɔːri] ?

wrap himself in glory ?

裹 他自己 在 荣耀 ?

“但是，一个年轻人即将披上荣耀的外衣时，又怎会想到自己的衣着呢？”

[hiː; hi][ɪz] [pə'laɪtli] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] ,

He is politely tapping at the shed window of the Indian woman ,

他 是 礼貌地 窃听 在 这 棚 窗户 的 这 印度 女士 ,

他正礼貌地敲着那位印度妇女棚屋的窗户。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd]['gælənt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] -

and touching his cap in farewell and gallant capitulation , and with long -

和 接触 他的 帽 在 告别 和 英勇 投降 , 和 和 长的 -

['lɪmd] ['swiːpɪŋ] [heɪst] ,

limbed sweeping haste ,

有肢的 扫荡 匆忙 ,

他轻触帽子，以示告别和英勇投降，然后迈着修长的身躯，迅速地，

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [briːd] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] , [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)]
unusual in a quarter - breed , he is gone to the docks , with a bundle under
异常 在 一个 四分之一 - 品种 , 他 是 已消失 到 这 码头 , 和 一个 捆 在下面
[wʌn][ɑːm] ,
one arm ,
一 手臂 ,

作为四分之一血统的马，他很不寻常地去了码头，胳膊下夹着一个包裹。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
waving his hand as he passes .
挥手 他的 手 作为 他 通过 .

他经过时挥了挥手。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ][tuː; tə]
All the women and children along the street would turn out to see him go to
全部 这 女性 和 孩子们 沿着 这 街道 会 转动 出去 到 看 他 去 到
[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
the war if his intention were known ,
这 战争 如果 他的 意图 是 已知 ,

如果人们知道他的参战意图，街上所有的妇女儿童都会出来送他去打仗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmə(r)] ['aɪdlər][ə'baʊt][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .
and even summer idlers about the bazars would look at him with new interest .
和 甚至 夏天 惰轮 关于 这 集市 会 看 在 他 和 新的 兴趣 .

就连在集市上闲逛的夏日闲人也会对他产生新的兴趣。

- [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌðən] [l'ætɪtjˌuːdz]
Clethera could not imagine the moist and horrid heat of those southern latitudes
- 可以 不是 想象 这 潮湿 和 可怕的 热 的 那些 南部 纬度
['ɪntuː] [wɪtʃ] - [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] .
into which Honoré departed to throw himself .
进入 哪个 - 已离开 到 扔 他自己 .

克莱瑟拉无法想象奥诺雷前往投身其中的那些南方纬度地区潮湿而可怕的酷热。

['ʃɪftɪŋ] [mɪsts] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [rɪm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['veɪgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Shifting mists on the lake rim were no vaguer than her conception of
转变 薄雾 在 这 湖 轮缘 是 不 模糊 比 她 概念 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] ['maɪti] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
her country's mighty undertaking .
她 该国的 强大的 承诺 .

湖边变幻莫测的薄雾，与她对祖国这项伟大事业的理解一样模糊不清。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ;
But she could feel ;
但 她 可以 感觉 ;

但她能感觉到；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [rentʃ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]
and the life she had lived to that day was wrenched up by the roots
和 这 生活 她 有 居住地 到 那 天 曾是 扭动 向上 经过 这 根
,
,
,

她此前的生活被彻底颠覆了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['sɒkɪt] .
leaving her as with a bleeding socket .
离开 她 作为 和 一个 出血 插座 .

她眼眶里留下了一个血淋淋的伤口。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [drentʃt] [hɜː'self] [wɪð] ['səʊpsʌdz] [ɪn][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
All afternoon she drenched herself with soapsuds in the ferocity of her washing .
全部 下午 她 湿透了 她自己 和 肥皂泡 在 这 恶 的 她 洗涤 .

整个下午，她都在疯狂地用肥皂泡洗衣服，把自己弄得浑身湿透。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒuːlz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,
By the time Jules returned with the boat ,
经过 这 时间 朱尔斯 返回 和 这 船 ,

当朱尔斯带着船回来时，

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [klaʊd] , [wɪð] [glint] [ɒv; əv] [stiːl] ;
the lake was black as ink under a storm cloud , with glints of steel ;
这 湖 曾是 黑色的 作为 墨水 在下面 一个 风暴 云 , 和 闪光 的 钢 ;

暴风雨前的湖水漆黑如墨，闪烁着钢铁般的光芒；

[ə; eɪ] [dʌl] [bɑː(r)] [stretʃt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
a dull bar stretched diagonally across the water .
一个 乏味的 酒吧 拉伸 对角线 穿过 这 水 .

一条单调的横梁斜跨在水面上。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪtənɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] [ʃəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
Beyond that a whitening of rain showed against the horizon .
超过 那 一个 美白 的 雨 显示 反对 这 地平线 .

远处地平线上，雨幕泛起一片白色。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['siːdəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['aɪlənd] ['prɪkt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ] .
Points of cedars on the opposite island pricked a sullen sky .
积分 的 雪松 在 这 对面的 岛 刺痛 一个 忧郁 天空 .

对面岛屿上的雪松枝刺破了阴沉的天空。

\- [tʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
Clethera's tubs were under the trees .
\- 浴缸 是 在下面 这 树木 .

克莱瑟拉的浴盆放在树下。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
She paid no attention to what befell her , or to her grandmother ,
她 有薪酬的 不 注意力 到 什么 发生 她 , 或者 到 她 祖母 ,

她对自己的遭遇和祖母的遭遇都毫不在意。

[huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
who called her out of the rain .
WHO 称为 她 出去 的 这 雨 .

是谁把她从雨中叫了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , [blɑːntʃt] [wɔːl] ,
It came like a powder of dust , and then a moving , blanched wall ,
它 来了 喜欢 一个 粉末 的 灰尘 , 和 然后 一个 移动 , 焯水 墙 ,

它像尘埃一样飘来，然后变成一堵移动的、苍白的墙。

['pʊʃɪŋ] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['flætnd] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
pushing islands of flattened mist before it .
推动 岛屿 的 扁平的 薄雾 前 它 .

它面前涌动着一片片扁平的雾气岛屿。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['stedi] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tɜːnd] [dʌl] [griːn] ,
Under a steady pour the waters turned dull green ,
在下面 一个 稳定的 倒 这 水 转向 乏味的 绿色的 ,

在持续不断的雨水冲刷下，河水变成了暗绿色。

[ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [æz; əz] [ɪf] [daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [grɑːs] .
and lightened shade by shade as if diluting an infusion of grass .
和 轻度 阴影 经过 阴影 作为 如果 稀释 一个 输液 的 草 .

一层层阴影逐渐变浅，仿佛稀释了一壶草汁。

[weɪvz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['reɡjələ(r)] ['wɪnd,roʊz] .
Waves began to come in regular windrows .
波浪 开始 到 来 在 常规的 风堆 .

海浪开始形成规律的波浪。

[ðəʊ] - [təʊld] [hɜː'self] ['sævɪdʒli] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [diː] [wɜːld] ,
Though Clethera told herself savagely she not care for anything in de world ,
尽管 - 讲述 她自己 野蛮地 她 不是 关心 为了 任何事物 在 德 世界 ,

尽管克莱瑟拉冷酷地告诉自己，她对世间万物都毫不在乎，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] [aɪ] [tʊk] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪts] .
her Indian eye took joy of these sights .
她 印度 眼睛 采取 喜悦 的 这些 景点 .

她那双印度人的眼睛欣赏着这些景象，感到十分愉悦。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
The shower - bath from the trees she endured without a shiver .
这 淋浴 - 洗澡 从 这 树木 她 忍受 没有 一个 颤抖 .

她忍受着树梢的淋浴，没有一丝颤抖。

[dʒuːlz] [sæt] [bɪ'saɪd] [mə'lɪndə] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd]
Jules sat beside Melinda to be comforted He wept for Honoré , and
朱尔斯 卫星 旁 梅琳达 到 是 安慰 他 哭泣 为了 - , 和

[preɪzd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
praised his boy ,
赞扬 他的 男生 ,

朱尔斯坐在梅琳达身边寻求安慰。他为奥诺雷哭泣，并称赞他的儿子。

[,ɡæskə'neid] [wɪð] [taɪm] - [wɔːn] [bəʊsts] .
gasconading with time - worn boasts .
加斯科纳丁 和 时间 - 磨损 吹嘘 .

用老掉牙的吹嘘来虚张声势。

" [ai] [ɡɒt] [diː] [hæŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɡɒt] [tuː; tə] [pɑːt] !
" I got de hang of him , and now I got to part !
" 我 得到 德 悬挂 的 他 , 和 现在 我 得到 到 部分 !

"我跟他相处得很好，现在我不得不和他分开了！"

[bʌt; bət] [diː] [wɔː(r)] [wɪl] [end] , [naʊ] - [hæv; həv] [ɡɒn] ['ɪntuː] [,aɪ 'tiː] .
But de war will end , now Honoré have gone into it .
但 德 战争 将要 结尾 , 现在 - 有 已消失 进入 它 .

但战争终将结束，奥诺雷已经投身其中。

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [wen] [diː] ['brɪtɪʃ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [diː] ['aɪlənd] ,
His gran'fodder was such a fighter when de British come to take de island ,
他的 - 曾是 这样的 一个 战斗机 什么时候 德 英国 来 到 拿 德 岛 ,

他的祖父在英国人占领该岛时是一位非常顽强的战士。

[hiː; hi] [tɜːn] - [diː] ['kænən] [ænd; ənd] [bləʊ] [diː] ['brɪtɪʃ] [ɒf] .
he turn ' de cannon and blow de British off .
他 转动 - 德 大炮 和 吹 德 英国 离开 .

他调转炮膛，把英国人轰飞了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
The gran'fodder of Honoré was a fine man .
这 - 的 - 曾是 一个 美好的 男人 .

奥诺雷的祖父是个好人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [diː] [bes] - ['lɪkəz] [ænd; ənd] [baɪ] [waɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] - .
He always keep de bes ' liquors and by wines on his sideboa'd .
他 总是 保持 德 贝斯 - 酒 和 经过 葡萄酒 在 他的 - .

他总是把贵重的酒和葡萄酒放在餐具柜上。

" [wen] - [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
" When Honoré had been gone twenty - four hours ,
" 什么时候 - 有 到过 已消失 二十 - 四 小时 ,

"当奥诺雷离开二十四小时后，

[ænd; ənd] [dʒuːlz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['aɪdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌʌn'drɪvn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] ,
and Jules was still idling like a boy undriven by his task - master ,
和 朱尔斯 曾是 仍然 怠速 喜欢 一个 男生 未驱动 经过 他的 任务 - 掌握 ,

而朱尔斯仍然像个没有老师督促的孩子一样无所事事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [rɒk] ['ʌndə(r)] [beə(r)] [pəulz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
leaving the boat to rock under bare poles at anchor on the rise and fall of the water ,
离开 这 船 到 岩石 在下面 裸 杆子 在 锚 在 这 上升 和 落下 的 这 水 ,

任由船只在光秃秃的锚杆下随着潮汐涨落摇晃，

- [went] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['empti] [haʊs] .
Clethera went into their empty house .
- 去 进入 他们的 空的 房子 .

克莱瑟拉走进了他们空荡荡的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['vaɪələnt] [hændz] [ɒn] [meɪl] ['haʊskiːpɪŋ] .
It contained three rooms , and she laid violent hands on male housekeeping .
它 包含 三 房间 , 和 她 铺设 暴力 双手 在 男性 家政 .

房子里有三个房间，她对男管家施以暴力。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] , [laɪk] [prɪ'peərɪŋ] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] .
The service was almost religious , like preparing linen for an altar .
这 服务 曾是 几乎 宗教 , 喜欢 准备 亚麻布 为了 一个 坛 .

这项仪式几乎带有宗教仪式的意味，就像为祭坛准备亚麻布一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
It comforted her unacknowledged anguish , which increased rather than diminished ,
它 安慰 她 未被承认 痛苦 , 哪个 增加 相当 比 减少 ,

这反而抚慰了她内心深处未被察觉的痛苦，这种痛苦非但没有减轻，反而加剧了。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊɪk] ['ɪndiən] ['neɪtʃə(r)] .
the unrest of which she resented with all her stoic Indian nature .
这 动荡 的 哪个 她 怨恨 和 全部 她 斯多葛派 印度 自然 .

她以印度人坚忍不拔的性格，对这种动荡局势深恶痛绝。

[nets] , [sledʒ] - ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] - ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] .
Nets , sledge - harness , and Honoré's every - day clothes hung on his whitewashed wall .
网 , 雪橇 - 马具 , 和 - 每一个 - 天 衣服 悬挂 在 他的 粉刷过的 墙 .

渔网、雪橇挽具和奥诺雷的日常衣物都挂在他粉刷过的墙上。

[ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['relɪk] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [hæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːn] .
The most touching relic of any man is the hat he has worn .
这 最多 接触 遗迹 的 任何 男人 是 这 帽子 他 有 磨损 .

一个人最令人动容的遗物莫过于他戴过的帽子。

- [kæp] [kraʊnd] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .
Honoré's cap crowned the post of his bed like a wraith .
- 帽 加冕 这 邮政 的 他的 床 喜欢 一个 幽灵 .

奥诺雷的帽子像幽灵一样挂在床柱上。

[ðə; ði] [ruːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɜːrmɪts] [sel] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
The room might have been a young hermit's cell in a cave ,
这 房间 可能 有 到过 一个 年轻的 隐士的 细胞 在 一个 洞穴 ,

这间房间或许曾是某个年轻隐士在山洞里的独居室。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['evərˌgrin] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][beə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]
or a tunnel in the evergreens , it was so simple and bare of human
或者 一个 隧道 在 这 常绿植物 , 它 曾是 所以 简单的 和 裸 的 人类
[ə'pɔɪntmənts] .
appointments .
预约 .

或者像常绿树丛中的一条隧道，它如此简陋，没有任何人为的装饰。

- [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Clethera stood with the broom in one hand ,
- 站立 和 这 扫帚 在 一 手 ,

克莱瑟拉一手拿着扫帚站着，

[ænd; ənd] [tɪpt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - [ʃelf] .
and tipped forward a piece of broken looking - glass on his shaving - shelf .
和 倾斜 向前 一个 片 的 破碎的 寻找 - 玻璃 在 他的 剃须 - 架子 .

他把剃须架上的一块碎镜子向前推倒。

[ə; eɪ] [njuː] , [ˌʌnfɔː'siːn] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːl] [wɪð]
A new , unforeseen Clethera , whom she had never been obliged to deal with
一个 新的 , 意外 - , 谁 她 有 绝不 到过 有义务 到 交易 和
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

一个全新的、意想不到的克莱瑟拉，她以前从未被迫与之打交道。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['despərət] , ['stəʊni][steə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hægəd] [feɪs] .
gave her a desperate , stony stare out of a haggard face .
给予 她 一个 绝望的 , 石质的 盯 出去 的 一个 枯槁 脸 .

他面容憔悴，眼神绝望而冷漠地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][laɪn] .
She was young , her skin had not a line .
她 曾是 年轻的 , 她 皮肤 有 不是 一个 线 .

她很年轻，皮肤光滑无瑕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld]
But it was as if she had changed places with her wrinkled
但 它 曾是 作为 如果 她 有 已更改 地方 和 她 皱
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

但她仿佛和满脸皱纹的祖母互换了位置。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] ['meɪdənˌhʊd] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] .
to whom the expression of complacent maidenhood now belonged .
到 谁 这 表达 的 自满 少女时代 现在 属于 .

如今，那种自鸣得意的少女神情，正是属于她。

[æz; əz] - [prɒpt] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'gen] [ɪn] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dʒuːlz] [kʌm] [ɪn] .
As Clethera propped the glass again in place , she heard Jules come in .
作为 - 支撑 这 玻璃 再次 在 地方 , 她 听到 朱尔斯 来 在 .

克莱瑟拉重新把玻璃杯扶正时，听到朱尔斯进来了。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [wɪð] ['rezəluːt] [strəʊks] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] ,
She resumed her sweeping with resolute strokes on the bare boards ,
她 恢复 她 扫荡 和 坚决 笔画 在 这 裸 板 ,

她继续用坚定的笔触在光秃秃的木板上清扫。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
which would explain to his ear the necessity of her presence .
哪个 会 解释 到 他的 耳朵 这 必要性 的 她 在场 .

在他听来，这就能解释她必须在场的必要性了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - !
He appeared at the door , and it was Honoré !
他 出现 在 这 门 , 和 它 曾是 - !

他出现在门口，是奥诺雷！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ˌʃeɪm'feɪst] [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] , [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪ'ðɪn]
It was Honoré , shamefaced but laughing , back from the war within
它 曾是 - , 羞愧 但 笑 , 后退 从 这 战争 之内
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !
twenty - four hours !
二十 - 四 小时 !

不到二十四小时，奥诺雷就从战场上回来了，他虽然有些羞愧，但脸上却带着笑容！

- [hɜːd] [ðə; ði] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [straɪk] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][wʌn] [h'iəz] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [fɔːl]
Clethera heard the broom - handle strike the floor as one hears the far - off fall
- 听到 这 扫帚 - 处理 罢工 这 地面 作为 一 听到 这 远的 - 离开 落下
[ɒv; əv][ə; eɪ][spɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['hɑːbə(r)] .
of a spar on a ship in harbor .
的 一个 斯帕 在 一个 船 在 港口 .

克莱瑟拉听到扫帚柄撞击地板的声音，就像听到港口里船只桅杆掉落的远处声音一样。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz][tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]
She put her palms together , without flying into his arms or even offering to
她 放 她 棕榈树 一起 , 没有 飞行 进入 他的 武器 或者 甚至 提供 到
[ʃeɪk] [hændz] .
shake hands .
摇 双手 .

她双手合十，既没有扑进他的怀里，也没有主动握手。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ You come back ?
“ 你 来 后退 ?

你回来了吗?

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃa:pənd] [baɪ][dʒɔɪ] .
” she cried out , her voice sharpened by joy .
” 她 哭 出去 , 她 嗓音 锋利 经过 喜悦 .

她欢呼起来，声音因喜悦而变得尖锐。

“ [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][end] - , ” [sed] - .
“ The war is end ' , ” said Honoré .
“ 这 战争 是 结尾 - , ” 说 - .

“战争结束了,”奥诺雷说道。

“ [piːs] [ɪz][dɪ'kleə(r)] - ['jestədeɪ] !
“ Peace is declare ' yesterday !
“ 和平 是 宣布 - 昨天 !

“和平已于昨日宣告！”

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɒndli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] .
” He threw his bundle down and looked fondly around the rough walls .
” 他 扔 他的 捆 向下 和 看起来 深情地 大约 这 粗糙的 墙壁 .

他把包裹扔到地上，深情地环顾着粗糙的墙壁。

“ [ɔːl] [diː] [piːp] - [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wen] [diː][wɔː(r)][ɪz][end] - ! ”
“ All de peop ' laugh at me because I go to war when de war is end ' ! ”
“ 全部 德 人们 - 笑 在 我 因为 我 去 到 战争 什么时候 德 战争 是 结尾 - ! ”

“所有人都嘲笑我，因为战争结束了我还去打仗！”

“ [ðeɪ] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][diː][wɔː(r)][ɪz][end] - !
“ They laugh because de war is end ' !
“ 他们 笑 因为 德 战争 是 结尾 - !

“他们笑是因为战争结束了！”

[ai] [lɑːf] [tuː] ? ” [sed] - , [rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə] [sɒbz] .
I laugh too ? ” said Clethera , relaxing to sobs .
我 笑 也 ? ” 说 - , 放松 到 啜泣 .

“我也笑了？”克莱瑟拉说着，渐渐地，她开始抽泣起来。

[tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [wɪð] [frentʃ] [ə'bændən] .
Tears and cries which had been shut up a day and a night were let loose with French abandon .
眼泪 和 哭泣 哪个 有 到过 关闭 向上 一个 天 和 一个 夜晚 是 让 松动的 和 法语 放弃 .

压抑了一天一夜的泪水和哭泣，像法国人一样肆意地释放了出来。

- ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
Honoré opened his arms to comfort her in the old manner , and although she rushed into them ,
- 打开 他的 武器 到 舒适 她 在 这 老的 方式 , 和 虽然 她 匆忙 进入 他们 ,

奥诺雷张开双臂，用老方法安慰她，尽管她扑进了他的怀抱，

[streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
strange embarrassment went with her .
奇怪的 尴尬 去 和 她 .

她感到一阵莫名的尴尬。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two could not look at each other .
这 二 可以 不是 看 在 每个 其他 .

两人不敢对视。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diː] - - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It is de ' omesick , ” she explained .
“ 它 是 德 - - , ” 她 解释 .

“这是思乡病，”她解释说。

“ [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] - - . ”
“ When you go to war it make me ' omesick . ”
“ 什么时候 你 去 到 战争 它 制作 我 - - . ”

“当你去打仗的时候，我会想家。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [əʊnd] - .
“ Me , too , ” owned Honoré .
“ 我 , 也 , ” 拥有 - .

“我也是，”奥诺雷说道。

“ [ai] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I never know what it is before .
“ 我 绝不 知道 什么 它 是 前 .

“我以前从不知道那是什么。”

[ai] [nɒt] [maɪnd] [diː] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [diː] [wɔː(r)] [ɪz] [end] - ,
I not mind de fighting , but I am glad de war is end ' ,
我 不是 头脑 德 斗争 , 但 我 是 高兴的 德 战争 是 结尾 - ,

我不介意战斗，但我很高兴战争结束了。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][diː] - - !
account of de ' omesick !
帐户 的 德 - - !

病痛的记录！

” [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wet] [feɪs] .
” He pushed the hair from her wet face .
” 他 推动 这 头发 从 她 湿的 脸 .

他拨开她湿漉漉的脸上的头发。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [taɪdz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] ['mɜːsɪləs] [swiːp] .
The fate of temperament and the deep tides of existence had them in merciless sweep .
这 命运 的 气质 和 这 深的 潮汐 的 存在 有 他们 在 无情 扫 .

命运的安排和人生的巨浪无情地席卷了他们。

“ - , ” [ˌreprɪ'zentɪd] - , “ [ðə; ði] - [ɪz][nɒt][mɪks] - [bæd] [wɪð] [dʒuːlz][ænd; ənd] [mə'lɪndə] .
“ Clethera , ” represented Honoré , “ the rillation is not mix ' bad with Jules and Melinda .
“ - , ” 代表 - , “ 这 - 是 不是 混合 - 坏的 和 朱尔斯 和 梅琳达 .

“克莱瑟拉，”奥诺雷说，“这种混合并不糟糕，与朱尔斯和梅琳达很搭。”

” - [let][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [pɑːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
” Clethera let the assertion pass unchallenged .
” - 让 这 断言 经过 未受挑战 .

克莱瑟拉没有对这一说法提出异议。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] [haʊs] .
“ And this house , it pretty good house .
“ 和 这 房子 , 它 漂亮的 好的 房子 .

“这房子，真是一栋不错的房子。”

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] [æz; əz][diː] [hʌdɚ] ? ”
You like it well as de hudder ? ”
你 喜欢 它 出色地 作为 德 哈德 ? ”

你觉得它像 de hudder 一样好吃吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nəʊ][lɒft] , ” [rɪ'spɒndɪd] - , ['feɪntli] , “ [bʌt; bət][diː] ['tʃɪmni] [nɒt] [sməʊk] . ”
“ It have no loft , ” responded Clethera , faintly , “ but de chimney not smoke . ”
“ 它 有 不 阁楼 , ” 回应 - , 淡淡的 , “ 但 德 烟囱 不是 抽烟 . ”

“它没有阁楼，”克莱瑟拉虚弱地回答道，“但是烟囱不冒烟。”

“ [wiː; wi][nɒt] [wɒnt] [diː] - - [sʌm; səm][mɔː(r)] , - — [eɪ] ?
“ We not want de ' omesick some more , Clethera — eh ?
“ 我们 不是 想 德 - - 一些 更多的 , - — 嗯 ?

“我们不想再经历一次'家病'了，克莱瑟拉——嗯？”

[juː; jʊ] [tɪŋk] [diː] [fuːlz] [ɪz][ɔːl] ['mæri] [jet] ?
You t'ink de fools is all marry yet ?
你 墨水 德 傻瓜 是 全部 结婚 然而 ?

你以为那些傻瓜都结婚了吗？

” - [lɑːft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
” Clethera laughed and raised her head from his arm ,
” - 笑了 和 提高 她 头 从 他的 手臂 ,

克莱瑟拉笑着从他的手臂上抬起头来。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)][bɒks][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
but not to look at him or box his ear .
但 不是 到 看 在 他 或者 盒子 他的 耳朵 .

但不能看他，也不能打他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
She looked through the open door at an oblong of little world ,
她 看起来 通过 这 打开 门 在 一个 长方形 的 小的 世界 ,

她透过敞开的门，望向一个狭长的小世界。

[weə(r)] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][æn; ən] ['æməθɪst] [strɪp] [bɪ'twɪkst] [leɪk] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)n] .
where the land was an amethyst strip betwixt lake and horizon .
在哪里 这 土地 曾是 一个 紫晶 条 中间 湖 和 地平线 .

那片土地呈紫水晶色，是湖泊与地平线之间的一条狭长地带。

[ə'krɒs] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['bækgraʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [pɑːs] : [heɪl] , [lɒŋ] [j'iəz] [wɪð] - ;
Across that beloved background she saw the future pass : hale , long years with Honoré ;
穿过 那 心爱 背景 她 锯 这 未来 经过 : 哈尔 , 长的 年 和 - ;

在那片她深爱的背景下，她看到了未来：与奥诺雷一起度过健康、漫长的岁月；

[ðə; ði][paɪld] [ʌp] [wʊd] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['faɪərz] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;
the piled up wood of winter fires ; her own home ;
这 堆积 向上 木头 的 冬天 火灾 ; 她 自己的 家 ;

堆积如山的冬日柴火；她自己的家；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
her children — the whole scheme of sweet and humble living .
她 孩子们 — 这 所有的 方案 的 甜的 和 谦逊的 活的 .

她的孩子们——甜蜜而谦逊的生活的全部意义。

“ [juː; jʊ] [tɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [diː] ['fɒli] [wiː; wi][hæv; həv] [siː] - [ɪn][diː]['fæməli] , - ,
“ You t'ink , after all de folly we have see ' in de family , Clethera ,
“ 你 墨水 , 后 全部 德 蠢事 我们 有 看 - 在 德 家庭 , - ,

“你觉得，在我们家族所经历的所有愚蠢行为之后，克莱瑟拉，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][diː] [lɛŋk] — [tuː; tə][get] ['mæri] ? ”
you can go de lenk — to get marry ? ”
你 能 去 德 伦克 — 到 得到 结婚 ? ”

你可以去德伦克——结婚吗？

“ [ai][gəʊ][dæt] [lɛŋk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - — [bʌt; bət] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] - [mæn] . ”
“ I go dat lenk for you , Honoré — but not for any huddur man . ”
“ 我 去 数据 伦克 为了 你 , - — 但 不是 为了 任何 - 男人 . ”

“我为你这么做，奥诺雷——但不是为了任何粗鲁的男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷